

8 avril 2009

Proposition du Conseil administratif du 8 avril 2009 en vue de:

- l'ouverture d'un crédit budgétaire de 259 000 francs pour 2009 destiné à la célébration du tricentenaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau en 2012, soit la manifestation «2012 Rousseau pour tous»;
- l'ouverture d'un crédit budgétaire pluriannuel de 3 947 250 francs destiné à la célébration du tricentenaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau en 2012, soit la manifestation «2012 Rousseau pour tous». Ce crédit budgétaire est réparti en quatre tranches annuelles, inscrites aux budgets de fonctionnement des années 2010, 2011, 2012 et 2013, soit:
 - 329 000 francs en 2010;
 - 1 002 500 francs en 2011;
 - 2 305 500 francs en 2012;
 - 310 250 francs en 2013,

et il est destiné, d'une part, essentiellement à couvrir les subventions allouées à des tiers et, d'autre part, à compléter les budgets de fonctionnement des services/institutions du département de la culture.

Mesdames et Messieurs les conseillers,

Préambule

2012 sera l'année du tricentenaire de la naissance de Rousseau. Le projet *2012 Rousseau pour tous* s'inscrit dans la liste des commémorations qui ont, de tout temps, honoré la mémoire d'un des plus illustres citoyens de Genève.

La Ville de Genève pilote cette opération, conformément aux vœux du Conseil municipal exprimés dans la motion M-620 intitulée «De l'espace pour Rousseau: une maison».

La direction du projet a été confiée à Dominique Berlie, conseiller culturel au livre, et à François Jacob, conservateur responsable de l'Institut et Musée Voltaire.

Dès leur mandat reçu, les chefs de projet ont travaillé dans quatre directions:

- la mise en place de projets phares proposés par le département de la culture;
- le travail avec les institutions culturelles de la Ville de Genève en vue de l'établissement d'une programmation ad hoc;
- l'élaboration, la diffusion et le traitement d'un appel à projets international destiné à stimuler la participation de l'ensemble de la communauté genevoise et toutes les initiatives hors de ses frontières;

- la création d'un réseau international chargé de porter la célébration et, à travers elle, une image valorisante de Genève, de par le monde: *2012 Rousseau pour tous* a en effet pour but de faire de Genève le cœur naturel des commémorations prévues en Suisse, voire en Europe, et de rappeler toute l'importance de l'héritage genevois dans la vie et l'œuvre de Rousseau. Dans cet esprit international, des coopérations ont été mises en place avec l'UNESCO et l'Organisation internationale de la francophonie. Des contacts ont été pris avec de nombreuses institutions ou villes plus particulièrement concernées par Jean-Jacques Rousseau.

Le titre *2012 Rousseau pour tous* indique bien la direction prise par la Ville de Genève depuis 2006, qui est celle d'une réunion de l'ensemble de la population autour de tous les domaines abordés par Jean-Jacques Rousseau (philosophie, littérature, éducation, droit, musique, botanique...), et ce dans un esprit de fédération des énergies et des compétences, non seulement au sein de la Ville de Genève mais également avec des partenaires culturels de Genève et de la région.

Chaque année menant à 2012 verra la naissance d'événements liés au philosophe et qui seront autant de manifestations apéritives, lesquelles, sous diverses formes, permettront de sensibiliser la population à l'approche des cérémonies du tricentenaire.

2007 et 2008 ont ainsi déjà vu plusieurs moments d'importance liés à Rousseau:

- une exposition «Confessions genevoises, de Jean-Jacques Rousseau à Georges Haldas», à l'Institut et Musée Voltaire (du 1^{er} décembre 2007 au 29 février 2008);
- la célébration des 99 ans de Hans Erni, à l'occasion d'une édition bibliophilique des *Rêveries du promeneur solitaire*, comprenant douze eaux fortes du peintre (21 février 2008) – édition dont une version à un prix accessible à tous verra le jour en 2009;
- l'inauguration de l'Espace Ami-Lullin, rénové. Rappelons que les vitrines qui y sont consacrées à Jean-Jacques Rousseau prolongent l'esprit du Musée du même nom auparavant géré par la Bibliothèque publique et universitaire et la Société Jean-Jacques-Rousseau.

1. Exposé des motifs

1.1 Historique des commémorations

Les hommages à la mémoire de Jean-Jacques Rousseau se sont multipliés à Genève dès la fin du XVIII^e siècle. Pendant la période révolutionnaire naît même un «club des amis de Jean-Jacques». Tous les ans, le 28 juin, des cortèges et plu-

sieurs discours rappellent l'importance de l'œuvre de Rousseau, point de départ d'une véritable réforme politique.

Après la Restauration, toute l'attention des Genevois se porte vers l'ancienne île des Barques, où l'on se propose de dresser une statue du philosophe, commandée pour l'occasion au sculpteur James Pradier. C'est chose faite le 24 février 1835, avec à la clef un grand rassemblement populaire. L'île, rebaptisée île Rousseau, devient alors le haut lieu des manifestations consacrées à la mémoire du philosophe.

La célébration du premier centenaire de la mort de Rousseau, en 1878, s'est déroulée dans un contexte politique troublé par la lutte des radicaux, favorables à Jean-Jacques, et des conservateurs, beaucoup plus hostiles. Si une lutte du même ordre a lieu au même moment à Paris (les partisans de Rousseau voulant profiter de cette date anniversaire pour consolider, à travers l'image du philosophe, les fondements d'une république encore vacillante), les débats genevois mettent l'accent sur la portée d'*Émile*, traité d'éducation très controversé. Le caractère houleux des festivités de 1878 est rapporté par Louis Dumur dans un roman savoureux, *Le Centenaire de Jean-Jacques*, d'ailleurs adapté pour la scène par Monique Lachère en 1990 et proposé à cette même date au Théâtre de Carouge.

En 1912, la commémoration genevoise du bicentenaire se ressent encore des débats très violents qui alimentent la vie politique française. Elle est néanmoins soutenue et justifiée à Genève par un événement qui fait date: la fondation de la Société Jean-Jacques-Rousseau, en 1904. Celle-ci permet une interrogation d'ensemble sur le traitement du patrimoine genevois et une fructueuse collaboration avec la Bibliothèque publique et universitaire (actuelle Bibliothèque de Genève).

L'année 1978 enfin, plus proche de nous, semble marquée par une réconciliation de Voltaire et Rousseau. Les deux frères ennemis, morts la même année, sont fêtés côte à côte. C'est dire qu'après les affrontements passés, les deux grands hommes, pour reprendre une expression utilisée voici trente ans, sont «politiquement refroidis et culturellement intégrés». Ce consensus n'est pourtant qu'apparent, et le feu couve sur la cendre: les débats sont parfois tendus, les critiques restent vives, les interrogations persistent. L'année 1978 a néanmoins permis à tous les amoureux de Jean-Jacques, grâce à l'action de Jean Starobinski, de se retrouver autour de la figure de celui qui reste un «enfant de Genève».

1.2 *Structure du projet*

Le département de la culture a mis en place, dès 2006, une structure destinée à préparer la célébration du tricentenaire de la naissance de Jean-Jacques Rous-

seau, en 2012. Cette structure, approuvée par Conseil administratif le 17 janvier 2007, est la suivante (la liste des différents membres figure en annexe 1):

- *Le Comité d'honneur*, composé de personnalités des mondes politique et scientifique, soutient le projet dans son ensemble et peut aider à la réalisation et à la diffusion d'événements ponctuels.
- *Le Comité de pilotage* élabore la stratégie de mise en œuvre des événements de la commémoration et prend les décisions à chaque étape du projet.
- *Le Comité exécutif* réunit les deux chefs de projet et les présidents des différentes commissions.
- *La Commission scientifique* veille à la cohérence scientifique de l'ensemble des propositions et au suivi des colloques, conférences, publications et autres productions savantes centrées autour de la vie et de l'œuvre de Jean-Jacques Rousseau.
- *La Commission événements* initie, fédère, produit ou suit l'état d'avancement de la production par les partenaires internes et externes des différents événements (expositions, lectures, fête populaire, production des projets lauréats...).
- *La Commission relations internationales* veille à promouvoir la commémoration genevoise au sein d'une éventuelle année internationale Jean-Jacques Rousseau et établit les partenariats dans le bassin franco-valdo-genevois.
- *La Commission communication* met en place et réalise la campagne publicitaire, les actions promotionnelles et les relations publiques du tricentenaire.
- *La Commission médiation* lance et organise les actions qui permettent l'accès des différents publics ainsi que les événements liés à la petite enfance.

1.3 *Articulation de la commémoration*

Voici les grands axes qui constituent le paysage rousseauiste de la célébration:

1.3.1 Les projets phares

Cinq opérations sont prévues:

1.3.1.1 La création d'un opéra autour de Rousseau

Rousseau, on l'oublie trop souvent, est d'abord musicien. Inventeur d'une nouvelle forme de notation chiffrée, compositeur, théoricien, son activité s'est largement déployée dans le domaine musical. Il paraissait dès lors intéressant de favoriser ce type d'approche et de faire de la musique l'une des directions privilé-

giées de la future manifestation. Rappelons par ailleurs qu'il n'existait jusqu'à ce jour que deux intermèdes musicaux, tous deux écrits durant la Révolution française, sur Jean-Jacques Rousseau.

Initiée à cette idée, la future direction du Grand Théâtre, représentée par MM. Tobias Richter, directeur général, et Daniel Dollé, dramaturge, s'est montrée enthousiaste et a décidé de diriger et de mettre en œuvre ce projet de création lyrique dans le cadre de sa propre programmation, au Grand Théâtre de Genève. Avec une création prévue le 4 octobre 2012, le futur opéra apparaît d'ores et déjà comme l'un des points marquants de la saison 2012-2013. Il est ensuite destiné à voyager à Paris, et vraisemblablement ailleurs encore en Europe.

La réflexion autour de la création de cet opéra a suscité un grand nombre de rencontres et d'actions communes: plusieurs projets issus de l'appel à projets seront ainsi créés en relation avec le Grand Théâtre. Celui-ci est par ailleurs partenaire de la dernière des trois expositions prévues à l'Espace Ami-Lullin de la Bibliothèque de Genève.

1.3.1.2 Une série d'expositions à la Bibliothèque de Genève

Il était essentiel que l'un des «grands projets» de *2012 Rousseau pour tous* soit une série d'expositions synthétiques sur la vie et l'œuvre de Jean-Jacques Rousseau. C'est pourquoi, forts de la récente rénovation de l'Espace Ami-Lullin, aujourd'hui propre à accueillir des manuscrits et documents de très grande valeur, les responsables de la Bibliothèque de Genève ont prévu de célébrer largement Rousseau, grâce notamment à trois expositions:

- *Autour de Jean-Jacques Rousseau*, en collaboration avec la Fondation Martin-Bodmer, de janvier à avril 2012;
- *Amis et ennemis de Jean-Jacques Rousseau*, en collaboration avec la Société Jean-Jacques-Rousseau, de juin à septembre 2012;
- *Rousseau musicien*, en collaboration avec le Grand Théâtre de Genève, d'octobre à décembre 2012.

Le titre de la première exposition (*Autour de Jean-Jacques Rousseau*) n'est pas encore définitif. Il s'agit d'un projet conjoint à la Bibliothèque de Genève et à la Fondation Martin-Bodmer, qui ont décidé d'unir leurs forces afin d'offrir, dès le début 2012, une exposition de stature internationale et où puissent être présentés les documents les plus importants actuellement existants sur Rousseau.

Une partie de l'exposition sera présentée dans l'Espace Ami-Lullin, et l'autre à la Fondation Martin-Bodmer. Les commissaires désignés d'un commun accord par les deux parties sont Alain Grosrichard, professeur honoraire à l'Université de Genève et spécialiste éminent de Rousseau, et Gauthier Ambrus, jeune chercheur genevois remarqué pour ses travaux sur le Citoyen de Genève.

Le catalogue sera commun aux deux institutions. L'exposition est enfin destinée à voyager, au moins en partie: des discussions sont en cours avec les responsables de plusieurs bibliothèques européennes.

La deuxième exposition (*Amis et ennemis de Jean-Jacques Rousseau*) reprend le thème du colloque qui sera organisé en juin 2012 par la Société Jean-Jacques-Rousseau, qu'elle se chargera ainsi d'illustrer, voire d'approfondir. La manière dont on a lu Rousseau ou dont on le lit actuellement est en effet un élément essentiel à qui veut comprendre les différents contextes dans lesquels l'œuvre de Rousseau a été lue, interprétée, commentée.

La troisième exposition enfin est organisée en partenariat avec le Grand Théâtre de Genève, et des effets d'écho sont prévus entre les deux institutions: c'est ainsi que le metteur en scène de l'opéra sur Rousseau sera sans doute appelé à intervenir dans le dispositif scénographique de l'exposition. Le commissariat en a été confié à Jean-Philippe Schmitt, conservateur à la Bibliothèque de Genève.

Est également prévue la publication des catalogues des expositions et du catalogue raisonné des manuscrits de Rousseau. Par catalogue raisonné, on entend la liste exhaustive de tous les manuscrits de Rousseau disponibles à Genève, avec toutes les informations scientifiques requises, toutes les cotes et tous renseignements susceptibles de permettre un accès plus aisé à ces richesses patrimoniales.

Rappelons que le dernier «état» d'un tel catalogue avait été réalisé par Fernand Aubert en 1935, et que la dernière édition date de 1938! C'est dire qu'il était temps, au vu des nombreuses acquisitions qui ont eu lieu depuis lors et des variations méthodologiques et bibliothéconomiques de ces dernières décennies, d'actualiser ces données. Des collaborations sont prévues avec plusieurs institutions patrimoniales suisses ou étrangères afin d'imaginer une mise en réseau des résultats obtenus.

1.3.1.3 Une exposition tous publics au Salon du livre

Il importait également qu'une exposition accessible à tous publics, qu'ils soient scolaires, étudiants, néophytes rousseauistes, curieux ou tout simplement désireux de rafraîchir des connaissances de la vie et de l'œuvre du Citoyen de Genève, fasse partie du paysage de la manifestation. Le lieu où la montrer était tout trouvé: le Salon du livre de Genève, qui depuis vingt-deux ans est l'une des vitrines culturelles de la cité (le salon est décrit, dans un rapport Erasm de 2006, comme l'événement actuel le plus apprécié par les Genevois, à égalité avec la Fête de la musique).

Ce choix est pertinent pour plusieurs raisons, ayant trait aux possibilités de synergies et à la fréquentation du salon. Des visites de classes pourront être orga-

nisées autour de l'exposition, des œuvres de Rousseau pourront être visualisées sur d'autres stands par effet d'entraînement. Enfin, conférences, débats et autres événements autour de Rousseau se multiplieront dans ce cadre.

L'exposition, dont l'objectif est de mettre en lumière et en relation les périodes de la vie de Jean-Jacques Rousseau avec la création de ses œuvres, n'est pas destinée à réintégrer ses cartons à la fin du salon. Elle sera attendue à la Bibliothèque de la Cité, centre du réseau des bibliothèques de lecture publique de la Ville de Genève, un lieu géographiquement central et qui bénéficie d'une programmation d'événements dense et soutenue. Elle pourra ensuite être proposée à tout lieu culturel susceptible de l'accueillir.

Cette exposition se doit d'être une des propositions fortes de la célébration, à l'usage de la commission médiation, appelée à développer autour d'elle une série d'outils propres à faire connaître ou redécouvrir à la population – notamment les scolaires – les œuvres et les idées de Rousseau.

1.3.1.4 Le réaménagement de l'île Rousseau

L'île Rousseau est le cœur même de la présence de Jean-Jacques Rousseau à Genève. La statue de Pradier, installée sur l'île en 1835 se situe entre Saint-Gervais, lieu de l'enfance de Rousseau, et la Vieille Ville, dont on découvre vers 1832 que c'est l'endroit où il est né.

Elle représente également une ouverture à la fois sur le lac et sur la ville. Elle devient ainsi le passage obligé des cortèges et le lieu d'une fête des enfants à partir des années 1840. L'île Rousseau a donc une force symbolique extrême et constituera un des cœurs de la commémoration.

Toutefois, elle souffre d'une lacune: une information d'envergure reste à faire sur les circonstances de l'installation de la statue de Pradier; elle pourra s'accompagner d'une mise en relation avec les autres lieux rousseauistes de la ville. Enfin, des renouvellements sont à apporter, à plusieurs niveaux.

Le département de la culture a émis le souhait de pouvoir commencer l'année 2012 par l'inauguration de l'île Rousseau entièrement rénovée.

Trois actions distinctes seraient à mener ou sont déjà en cours dans ce cadre:

1. Le réaménagement du pavillon:

Ce projet est piloté par le Service des bâtiments. La proposition N° 661 du Conseil administratif du 3 décembre 2008 demande l'ouverture d'un crédit de 571 500 francs pour cette réalisation. Cette proposition a été déposée auprès du Conseil municipal le 20 janvier 2009 et a été renvoyée à la commission des travaux.

2. *Le réaménagement de l'île:*

Le Service des espaces verts (SEVE) pilotera ce projet en collaboration avec plusieurs services dont l'expertise sera nécessaire pour l'aménagement d'un tel site et sa gestion (unité Conservation du patrimoine, Service de l'aménagement urbain et de la mobilité, Service du génie civil, Gérance immobilière municipale, Service des bâtiments). L'objectif du projet est un réaménagement simple de ce site protégé.

Ce point fera l'objet d'une demande de crédit séparée.

3. *La valorisation scénographique événementielle de l'île* pour 2012 sera pilotée par le Service de l'aménagement urbain et de la mobilité (SAM), en collaboration étroite avec le département de la culture. Elle comprendra également un dispositif signalétique et des parcours à travers la ville, destinés à perdurer.

C'est le SAM qui assurera la coordination entre ces trois projets, et particulièrement entre le SEVE et le département de la culture pour la partie scientifique et historique. Le département des constructions et de l'aménagement déposera une demande de crédit d'investissement spécifique.

1.3.1.5 Une série de banquets républicains

Les banquets républicains ont tenu une place importante dans les précédentes commémorations. Rappelons-en le principe: des tablées de citoyens débattent sous l'autorité d'un invité-médiateur de marque.

Il ne fait nul doute que les problématiques rousseauistes, en 2012, seront pleinement d'actualité: du contrat social à la pédagogie, de l'introspection à la défense des libertés, de la place du théâtre dans la vie culturelle à la botanique, les débatteurs auront l'embarras du choix...

Il s'agira d'organiser ces banquets dans les quartiers, sur le modèle des fêtes de quartier et de faire s'exprimer des personnalités reconnues dans le rôle de meneurs de débats. Ces personnalités pourraient être celles qui interviendront tout au long de 2012.

La date du banquet principal, organisé dans le parc des Bastions en écho à l'exposition *Amis et ennemis de Jean-Jacques Rousseau* de la Bibliothèque de Genève, sera celle du 28 juin 2012, jour anniversaire de la naissance de Rousseau. A la suite de ce banquet, les participants pourront rejoindre le pont de la Machine, où se tiendra la première représentation du spectacle de Kitchen Project «L'ombre des Lumières» (voir point 1.3.3. projet 31).

Ce spectacle, qui retrace l'amitié de Jean-Jacques Rousseau et de François Coindet (hôte de Rousseau lorsque celui-ci est revenu pour la dernière fois à Genève, en 1754), a pour double vocation de mettre en espace, grâce à un dispo-

sitif technique adapté, une «fresque» évoquant la vie du Citoyen de Genève et de permettre ainsi à l'ensemble de la population de pleinement participer à la commémoration. Le cheminement qui permettra aux Genevois, depuis leurs quartiers respectifs, d'accéder aux Bastions ou au lac afin d'assister au spectacle peut lui-même être balisé et rappeler ainsi les cortèges, certes plus modestes, qui étaient ceux des précédentes célébrations, en 1878 et 1912 notamment.

1.3.2 Les projets développés par les institutions du département de la culture

Les musées et bibliothèques du département seront pleinement parties prenantes de cette commémoration grâce, notamment, à une série d'expositions.

1.3.2.1 Conservatoire et Jardin botaniques (CJB): «Rousseau et la botanique du XVIII^e siècle»

«Je raffole de la botanique, cela ne fait qu'empirer tous les jours. Je n'ai plus que du foin dans la tête, je vais devenir plante moi-même un de ces matins.» Ces quelques mots adressés dans une lettre de Jean-Jacques Rousseau à Charles-Guillaume d'Ivernois en 1765 témoignent bien du rapport passionnel qu'entretint le plus célèbre citoyen de Genève avec l'activité botanique durant les seize dernières années de sa vie. L'exposition «Rousseau et la botanique du XVIII^e siècle» vise à présenter au public genevois les raisons de cette passion pour les plantes chez le philosophe dont le *Discours sur les sciences et les arts* dénonce paradoxalement les méfaits de la science. Sera présentée l'activité botanique de Rousseau (herbiers, écrits botaniques) dans le contexte du paradigme linnéen, cela grâce à la collaboration d'une éminente spécialiste, le professeur Alexandra Cook de l'Université de Honk Kong. Une partie de cet événement sera réalisée en collaboration avec le Musée d'histoire des sciences, qui organisera en 2012 une exposition consacrée à l'influence de Rousseau sur les travaux des naturalistes genevois de la fin du XVIII^e siècle. L'exposition des CJB se tiendra de mai à octobre 2012.

1.3.2.2 Musée d'art et d'histoire: «Rousseau et le paysage imprimé»

Les possibilités d'un partenariat avec la Bibliothèque nationale suisse et d'autres instances (éventuellement la Kunsthalle de Hambourg) sont examinées en vue d'une exposition intitulée «Rousseau et le paysage imprimé» qui aurait lieu au Musée Rath du 16 mai au 23 septembre 2012. La collection Gugelmann serait au centre de l'exposition, qui serait réunie temporairement avec les fonds du Cabinet des estampes.

La collection Gugelmann, qui constitue le pivot de cet événement, est une collection d'œuvres d'artistes connus sous l'appellation de «petits maîtres suisses» offerte à la Bibliothèque nationale suisse en 1982 par Anne-Marie Gugelmann. Ces «petits maîtres» commencèrent, dès le milieu du XVIII^e siècle, à représen-

ter des paysages suisses et des scènes de genre à l'aquarelle et les éditérent sous forme d'estampes. C'est à la même époque, rappelons-le, que Rousseau compose ses plus grands textes et qu'il commence à décrire, de son côté, nombre de paysages suisses.

Il est envisagé d'élargir le cadre sur les tendances de la représentation du paysage en France et Allemagne, ainsi qu'en Italie, depuis 1750, ce qui permettrait de montrer l'importance de la contribution des artistes suisses mais aussi de faire le lien avec les nouvelles idées développées dans les écrits de Rousseau. La discussion serait également ouverte sur les petits maîtres suisses en rapport avec les tendances internationales, en particulier avec les artistes suisses à l'étranger.

1.3.2.3 Muséum d'histoire naturelle – Musée d'histoire des sciences: «Parcours sur les Rêveries du promeneur solitaire»

Le propos de cette exposition est d'évoquer la personne du philosophe par le biais de son impact sur le milieu scientifique genevois du XVIII^e siècle et de conduire les promeneurs en direction des CJB, où se tiendra une exposition sur «Rousseau et la botanique», en lien notamment avec la figure de Linné. Le cœur de cette série de panneaux sera la présentation des savants genevois du XVIII^e siècle et de l'élan que le siècle des Lumières, en général, et les théories de Rousseau en particulier, apportent à ce milieu érudit provincial. Dans ce cadre, des naturalistes comme de Candolle, Bonnet, Vaucher ou de Saussure offrent un éclairage intéressant sur l'impact des théories rousseauistes à propos de la Nature. La continuité de cet élan serait illustrée par des émanations de ces idées, comme la création par A. Gosse de la Société helvétique des sciences naturelles. Les dates restent à définir.

1.3.2.4 Musée d'ethnographie de Genève (MEG): «L'inégalité»

Il y a 250 ans, le *Discours sur l'origine et les fondements de l'inégalité parmi les hommes* marquait le début d'une anthropologie philosophique de l'inégalité sociale.

Certains des thèmes abordés par le Citoyen de Genève, comme l'aspect apolitique de la nature, et les liens entre pouvoir et appropriation des ressources naturelles, sont aujourd'hui plus que jamais d'actualité.

La question à laquelle Rousseau s'attaquait dans son essai avait été posée par l'académie de Dijon: «Quelle est l'origine de l'inégalité parmi les hommes et est-elle autorisée par la loi naturelle?»

Aujourd'hui les situations paradoxales ne manquent pas, où diverses notions de droit entrent en conflit, là même où des inégalités sans précédent coexistent dans les domaines de l'économie, de l'alimentation, de la santé, de l'éducation

et des droits politiques, notamment. Ne citons que deux exemples qui pourraient être abordés.

Des anthropologues et des associations soutiennent la sauvegarde des cultures des peuples autochtones, même quand ceux-ci ont des pratiques ou des conceptions des droits humains qui sont en contradiction, voire en opposition avec les nôtres. Les différences de richesse et de sécurité entre Etats sont aujourd'hui le moteur de flux migratoires sans précédent, dont les conséquences amènent d'autres inégalités.

Le MEG n'aura pas la prétention de pouvoir répondre demain à la question originellement posée, mais pourra, au travers d'une exposition, susciter la réflexion des visiteurs sur le sujet. Il se propose d'une part de questionner, dans notre propre société hétérogène, les usages du concept d'inégalité sociale ainsi que les représentations sociales qui en dérivent. Il se propose d'autre part de présenter des données ethnographiques issues des cinq continents pour envisager comment l'inégalité est conceptualisée, valorisée ou dévalorisée socialement dans différentes sociétés. L'exposition, qui sera réalisée à l'annexe de Conches, durera toute l'année 2012.

1.3.2.5 Institut et Musée Voltaire: «Voltaire et Rousseau»

On connaît le mot de Goethe, récemment rappelé par Georges Haldas: «Avec Voltaire, c'est un monde qui finit; avec Rousseau, c'est un monde qui commence.» De nombreux manuels scolaires en Suisse et en France ont de même abondamment glosé sur l'opposition d'un Voltaire vieillissant, tout droit sorti de l'Ancien Régime, et d'un Rousseau porteur des idées de démocratie et d'égalité sociale.

Les choses ne sont pourtant pas si simples. D'abord, les deux hommes ne sont pas si rivaux qu'on le croit; ensuite, leur opposition se nourrit de conflits personnels desquels il serait imprudent de vouloir tirer des conclusions trop générales; enfin, focaliser l'attention sur leurs deux seules personnalités serait manquer tout le contexte qui a généré leurs œuvres respectives et qu'il s'agit, aujourd'hui, de remettre en valeur.

C'est à cet exercice que propose de se livrer l'Institut et Musée Voltaire par le biais d'une exposition et d'activités de médiation qui couvriront une grande partie de l'année 2012.

1.3.2.6 Bibliothèques municipales

L'exposition grand public réalisée au Salon du livre en mai 2012 sera reprise pour l'exposition Adultes de la Bibliothèque de la Cité (salle d'exposition). Une exposition Jeunesse est prévue, dont le thème reste à définir (Cité, Section Jeunesse). Une bibliographie Jeunesse autour de Rousseau sera élaborée par la Cité

Jeunes. Les bibliothèques municipales prévoient enfin diverses animations à la Cité et dans le réseau des bibliothèques.

1.3.2.7 Fête de la musique

Les 22, 23 et 24 juin 2012, la Fête de la musique prévoit une programmation de concerts et animations en lien avec Jean-Jacques Rousseau.

1.3.3 Les projets lauréats de l'appel à projets

En avril 2007, le département de la culture lançait un vaste appel à projets. Plus de 120 propositions ont été reçues, touchant les domaines les plus variés: conférences, œuvres musicales, adaptations théâtrales, spectacles itinérants, ateliers d'écriture, promenades, œuvres d'art contemporain, etc. L'ensemble des projets a été soumis successivement à plusieurs expertises internes et, pour certains d'entre eux, à la commission scientifique (21 avril et 12 mai 2008). Puis ils ont été préavisés par la commission événements (24 avril et 13 mai 2008) et sélectionnés par un jury international réuni du 19 au 21 mai 2008. Cette sélection a enfin été soumise au Comité de pilotage du projet. A l'issue de ce processus, 31 projets ont été retenus, qui ont reçu l'aval du Conseil administratif le 10 septembre 2008. L'annonce officielle des résultats de l'appel à projets a été faite lors d'une conférence de presse le 16 septembre dernier au Foyer du Grand Théâtre de Genève. Depuis lors, un projet a dû être retiré suite à des circonstances particulières par décision du Conseil administratif. En voici la liste, ainsi qu'une brève description :

1. Société Jean-Jacques-Rousseau de Genève

Michel Porret

Colloque international: *Amis et ennemis de Jean-Jacques Rousseau*

«Amis et ennemis» est un colloque touchant à la fois au contexte de la création de l'œuvre de Rousseau et à la manière dont ses œuvres ont été perçues et interprétées. Il s'ouvre à des domaines aussi divers que les sciences exactes, la musique, la botanique, l'écriture autobiographique ou le théâtre. Il permet, par sa dimension nettement comparatiste et sa vocation internationale, une multiplicité de points de vue qui ne peuvent qu'enrichir les enseignements que nous possédons sur la vie et l'œuvre de Rousseau.

2. GIPRI (Geneva International Peace Research Institute)

Gabriel Galice

Colloque international: *Rousseau, la République, la paix*

Dans le domaine de la pensée sur la paix, Rousseau prend place entre l'abbé de Saint-Pierre, qu'il commente, et Emmanuel Kant, qu'il annonce. Le colloque proposé par le GIPRI (Institut international de recherches pour la paix à Genève)

permettra de voir pourquoi Rousseau s'oppose à toute idée de cosmopolitisme, et quelle base théorique il donne, sur le plan politique, à l'idée de paix. Il se composera de trois parties distinctes respectivement intitulées «A propos de la critique du cosmopolitisme», «Retour sur le patriotisme défensif» et enfin «Rousseau contemporain».

3. Société des Amis du château de Penthes

Bénédict de Tscharner

Table ronde: *Faut-il brûler Rousseau?*

La Société des Amis de Penthes propose, dans le cadre de la traditionnelle «Journée de Penthes», d'organiser une table ronde autour du thème: «Faut-il brûler Rousseau?» Quatre orateurs examineront si Rousseau est bien le père de la démocratie, du totalitarisme, de l'écologie et de la pédagogie.

4. Association pour l'autobiographie (APA)

Huguette Junod

Journées d'étude: *Rousseau et la révolution autobiographique*

L'Association pour l'autobiographie a été fondée en 1992 et compte notamment dans ses rangs Philippe Lejeune, auteur du *Pacte autobiographique*. Les Journées de l'APA, qui se déroulent chaque année, seront en 2012 consacrées à Rousseau avec deux objets d'étude: «Rousseau et la révolution autobiographique» et «Rousseau et les femmes». Les conférences proposées s'accompagneront de lectures, spectacles, conférences et ateliers d'écriture. Il s'agira de montrer le rôle de Rousseau dans les développements actuels de l'écriture autobiographique.

5. Kobayashi Takuya, Université de Neuchâtel

Tada Sakae, professeur à l'Université de Waseda (Japon)

Publication: *Traduction japonaise des Deux lettres au maréchal de Luxembourg*

Le but est ici de diffuser au Japon, dont on sait que c'est un des pays les plus «réceptifs» à Rousseau, ces deux lettres encore jamais traduites, et pourtant très importantes pour la compréhension de l'entreprise autobiographique de l'auteur des *Confessions*. Cette traduction sera également l'occasion de promouvoir la Suisse en territoire japonais, et notamment les régions de Genève et du Val-de-Travers. A la fois scientifique et touristique, elle a donc pour objet d'inciter les Japonais à porter un regard nouveau sur notre région.

6. Association d'étude pour l'histoire régionale

Corinne Walker et Bernard Lescaze

Publication: *Journal au temps de Rousseau*. Genève et le monde en 1712 (vol. 1); Genève et le monde en 1762 (vol. 2).

Le projet consiste à mettre en parallèle, en deux livres faisant coffret, les événements des deux années clés de la vie de Rousseau, sa naissance (1712) et celle de la publication du *Contrat Social* et d'*Émile* (1762). L'idée est d'offrir au public cultivé et aux enseignants les outils nécessaires pour mieux situer la pensée de Rousseau dans son temps et son espace.

7. Editions Markus Haller

Markus Haller

Traduction et publication: *David Gauthier*, The sentiment of existence

La traduction et la publication de l'ouvrage de David Gauthier permettront de le rendre accessible au public francophone. Le philosophe canadien David Gauthier nous invite à découvrir un Rousseau inquiet de la validité de ses propres théories de la liberté, et en quête des conditions qui pourraient réconcilier l'expérience de la liberté individuelle et de la communauté.

8. Association genevoise pour la promotion et l'illustration de la bande dessinée (AGPI)

Roland Margueron

Bande dessinée: *Une année avec Rousseau: douze étapes de sa vie*

Le projet prévoit d'éditer un calendrier composé de planches et d'une bande dessinée demandée aux artistes issus des lauréats des prix de la Ville de Genève pour la bande dessinée (Töpffer et International). Les dessinateurs seront invités à illustrer une des douze étapes de la vie de Jean-Jacques Rousseau. Les planches originales, ainsi que des travaux seront exposés à la Bibliothèque de la Cité dans le cadre des prix de la Ville de Genève pour la bande dessinée.

9 Hakim Abderamane Aboubakar

Traduction et publication: Discours sur les sciences et les arts *en arabe*

La traduction proposée concerne ici le seul premier *Discours*, mais pourrait s'étendre au *Discours sur l'origine et les fondements de l'inégalité parmi les hommes*. Une collaboration suivie avec une institution arabophone prestigieuse est programmée.

10. Commune d'Assens

Bernard Despont

Concert: *Autour de Jean-Jacques Rousseau*

La commune d'Assens et l'Espace culturel Assens proposent un concert avec messe en latin dans l'ancienne église d'Assens, où, depuis Lausanne, Jean-Jacques Rousseau se rendait en 1731. L'église date de la fin du XII^e siècle. Le chœur a été reconstruit au XV^e siècle.

11. Opéra-Studio de Genève

Jean-Marie Curti

Opéra pour marionnettes: *Tic-tac Rousseau*

L'Opéra-Studio de Genève propose un opéra basé sur les premières scènes des *Confessions* (livres I et IV principalement), toutes désignées pour la production d'un livret désireux de faire ressortir l'optimisme fondamental de Jean-Jacques Rousseau, trop souvent perçu comme un personnage neurasthénique. L'opéra est prévu pour marionnettes, et sera tout à fait accessible à un jeune public.

12. Lux Borea, ensemble baroque

Martin Wahlberg

Concert: *Femme qui pète n'est pas morte*

Ce titre peut surprendre. Qu'on se rassure: il s'agit d'une citation de M^{me} de Vercellis, rapportée par Rousseau dans les *Confessions*. Le projet se propose de faire connaître, au-delà du *Devin du village*, les faces multiples de la carrière musicale de Rousseau. Il faudra pour cela concilier une connaissance profonde des écrits du citoyen de Genève et une réalisation musicale sur instruments anciens. Lux Borea est un ensemble baroque norvégien de niveau international.

13. Cantus firmus Vokalensemble

Anita Panzer

Opéra: *Le Devin du village*

Le Devin du village est l'œuvre musicale la plus célèbre de Rousseau. Fréquemment jouée jusqu'au milieu du XIX^e siècle, elle a participé à l'éclosion de la musique populaire en France et en Suisse romande. Le Cantus firmus Vokalensemble a présenté ce spectacle au Château Waldegg.

14. Orchestre de chambre de Genève (OCG)

Dominique Föllmi

Concert thématique: *C'est la faute à Voltaire, c'est la faute à Rameau: Rousseau et la musique*

La finalité du concert est de décrypter Jean-Jacques Rousseau à travers sa musique. L'OCG voudrait refléter les idéaux majeurs des Lumières, tels l'humanisme, le combat contre l'esclavagisme et le racisme, l'idée de la musique comme instigatrice de paix et d'amour entre les hommes.

Le concert sera dirigé par Patrick Lange avec présence de trois solistes/artistes: Jean Liermier, comédien; Bénédicte Tauran, soprano; Trevor Ochieng, violoniste.

15. Hors Portée

Nancy Rieben, Mathilde Reichler, Anya Leveillé et Lisa Hernandez

Opéra à vocation pédagogique: *Voyage du Devin dans l'Europe des Lumières*

Hors Portée propose un spectacle en forme de déambulation à travers divers tableaux et diverses scènes (picturales et musicales) dans des lieux qui sortent des cadres traditionnels. Des lectures, mélodies et autres moments musicaux viendront enrichir la représentation du *Bastien et Bastienne* de Mozart, inspiré par le *Devin du village* de Jean-Jacques Rousseau. Mise en place d'une collaboration possible avec le Département de musicologie de l'Université de Genève et élaboration d'un important volet pédagogique autour du jeune Mozart.

16. FOR, Compagnie Hervé Loichemol

Hervé Loichemol

Pièce de théâtre: *L'affaire Rousseau*

La compagnie FOR propose l'écriture et la création d'une pièce de théâtre présentant la séance du Petit Conseil de Genève du 19 juin 1762, au cours de laquelle les magistrats genevois ont discuté de la condamnation de l'*Émile* et du *Contrat social*.

17. Musée Jean-Jacques-Rousseau de Montmorency

Robert Thiéry

Théâtre: *Les Dialogues, ou Rousseau juge de Jean-Jacques*

Les *Dialogues* sont une œuvre qui porte en elle la capacité d'éclairer de manière aiguë des notions sur lesquelles chacun, à un moment de son existence, s'interroge: l'identité et sa construction, le mensonge des apparences, la démocratie, la justice et la dignité humaine... Jeu prévu avec un seul comédien.

18. Association des fêtes costumées de Genève

Nancy Rihs

Reconstitution historique: *La vie quotidienne sous Jean-Jacques Rousseau*

Sera offerte une reconstitution historique de la vie quotidienne dans un village genevois (Dardagny) au temps de Rousseau. Une trame narrative permettra, trois jours durant, de suivre le jeune Jean-Jacques Rousseau tout au long de ses pérégrinations dans la campagne genevoise.

19. Comité européen Jean-Jacques-Rousseau

Rémy Hildebrand

Exposition: *Des montres signées Rousseau*

De notoriété publique, il existe, réparties dans différents musées ou cabinets d'horlogerie dans le monde, quelques montres portant la signature «Rousseau».

Cette réalité muséale pousse les animateurs de ce projet à envisager une exposition dans les locaux du Patek Philippe Museum destinée à présenter la plupart d'entre elles à Genève. Cette exposition, conçue en étroit partenariat avec Patek Philippe, aura lieu pendant quatre mois durant l'été 2012.

20. Fondation Martin-Bodmer

Marc Kolakowski et Charles Méla

Exposition: *Autour de Jean-Jacques Rousseau*

A partir des collections «rousseauistes» de la Fondation Martin-Bodmer et d'imprimés ou de manuscrits émanant d'autres institutions ou de partenaires privés, il s'agissait de montrer quelques unes des plus belles pièces d'exposition relatives à Jean-Jacques Rousseau. Plusieurs rencontres ont permis d'élaborer un partenariat actif avec la Bibliothèque de Genève, en vue de la constitution d'une exposition commune d'encore plus grande envergure: voir sur ce sujet le point 1.3.1.2 «Une série d'expositions à la Bibliothèque de Genève».

21. Ecole internationale de Genève

Nicholas Tate

Exposition: *L'éducation internationale et Jean-Jacques Rousseau*

A l'aide de toute une série de documents et de photographies faisant référence à l'histoire de l'Ecole internationale de Genève et à l'histoire de l'éducation internationale, l'exposition prévue tentera d'illustrer les liens qui rattachent les pratiques et théories éducatives actuelles à Jean-Jacques Rousseau.

23. Association «Le nez dans le ruisseau»

Jocelyne Queloz et Denis Soulier

Long métrage et prologue théâtral: *Le nez dans le ruisseau*

Long métrage et prologue théâtral dans le village de Confignon réunissant des étudiants, des professionnels de l'éducation, des enseignants, des philosophes, des historiens et des élus autour d'une fiction long-métrage destinée à amener une réflexion profonde sur notre société et à rendre hommage à Jean-Jacques Rousseau. Manifestation villageoise programmée.

24. Point Prod

Jean-Marc Frohle

Film: *Jean-Jacques sur les traces de Rousseau*

Création d'un documentaire-fiction de prestige porté par un acteur charismatique, retraçant les six grandes périodes de la vie de Rousseau. La réalisation sera assurée par Francis Reusser. Il s'agit d'un projet de production quadripartite avec la France (France 2, Arte), la Belgique (RTBF) et/ou le Canada – avec versions anglaise et japonaise.

25. Fondation de l'Espace Rousseau

Anne Geisendorf et Isabelle Ferrari

Promenades thématiques: *Tous les chemins mènent à Rousseau*

Cinq promenades thématiques, passant par le 40, Grand-Rue et déroulant le fil de l'histoire politique, économique, scientifique et artistique de la Cité seront programmées; chacune sera accompagnée d'un petit livret érudit d'une vingtaine de pages, abordant le thème choisi à travers des témoignages matériels, visibles en ville de Genève. Promenades guidées par les Guides du patrimoine.

26. Association pour la conservation, la préservation et la mise en valeur des patrimoines communaux (ASPACO)

Laurent Kalonji

Visite commentée: *Sur les pas de Jean-Jacques Rousseau*

A travers une visite guidée originale en ville de Genève (parc de Grange-Canal, maison de Jean-Jacques Rousseau, parc des Eaux-Vives, Léman...), la visite propose d'apporter un éclairage original sur la vie privée et publique du philosophe, d'exprimer une sensibilité poétique sur sa relation avec Thérèse et son amour pour la nature, et de restituer sa philosophie dans le mouvement humaniste.

27. Stéphane Eicher

Audio-promenade: *Sur la cinquième des Rêveries* du promeneur solitaire

Le projet de Stéphane Eicher consiste à accumuler du matériel sonore, vidéo, pictural et photographique, sur les quatre saisons de l'année, pour composer un parcours artistique, sonore et visuel guidé, une promenade audio basée sur la *Cinquième promenade* et jouant sur le parallélisme île Rousseau/île Saint-Pierre. La présentation de cette œuvre, sera bien évidemment l'un des événements programmés sur l'île Rousseau dans le cadre de son réaménagement (point 1.3.1.4). Elle pourrait être en outre diffusée sous la forme d'une fréquence radio et téléchargée de par le système wi-fi municipal sur les différents appareils mobiles personnels qui seront d'actualité en 2012. Une collaboration pourrait voir le jour avec la Ville de Bienne ainsi que la bourgeoisie de Berne pour une utilisation sur l'île Saint-Pierre du lac de Bienne. Enfin, le matériel utilisé par Stéphane Eicher pourrait pareillement servir à la production d'un livre-disque édité à Genève.

28. Jardin des Rouvières

Andréas Schweizer

Exposition en pleine nature: *La pervenche à Jean-Jacques*

A travers plusieurs interventions artistiques au jardin des Rouvières, le projet a pour but de raviver l'héritage botanique de Rousseau. Des visites guidées, pan-

neaux et activités centrées sur l'écologie et la protection des espèces viseront un public très large, avec un accent particulier sur les écoles.

29. Ilot 13

Béatrice Graf, Morten Gisselbaek et Philippe Macasdar

Interventions artistiques sur l'espace public: *L'îlot Rousseau, entre cours et Lumières*

Projet localisé de quartier qui propose d'ouvrir le débat sur la place des Lumières dans le quotidien avec cette question: «En quoi et comment la pensée de Jean-Jacques Rousseau a-t-elle joué un rôle, ou en joue encore un, dans l'inconscient collectif de Genève?» Le tout s'articule en trois parties: Acte I: Ilot 13 – installations/performances: «Des lumières, par les lumières»; Acte II: Parc des Crochettes – musiques/enfants: «Parc ouvert»; Acte III: Ilot 13 – cinéma/théâtre: «Eteignez les lumières!».

30. Roswitha Kreil

Installation éphémère: *La liberté, c'est...*

Il s'agit ici de faire revivre par une exposition éphémère l'un des endroits où vécut Rousseau durant son enfance.

31. Kitchen Project

Marc Philippin et Dean Soômi

Fiction historique: *L'ombre des Lumières*

Sera présentée une fiction historique originale basée sur l'histoire de l'amitié entre Jean-Jacques Rousseau et le Genevois François Coindet. L'objectif est de mettre en valeur le patrimoine rousseauiste à travers une fiction historique. Les moyens utilisés permettent d'envisager de servir un large public.

Ce projet, à l'issue de plusieurs discussions, lesquelles ont permis d'imaginer un aménagement spécifique et une mise en valeur des espaces clés de la célébration, a été retenu pour figurer au cœur même de la célébration du jour anniversaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau. Voir à ce sujet le point 1.3.1.5., «Une série de banquets républicains».

1.4 L'année 2012, vision d'ensemble

Si l'on fait une synthèse des projets retenus dans le cadre de l'appel à projets, de ceux qui émanent des institutions culturelles de la Ville de Genève et des projets phares, on constate aussitôt quelques lignes de force:

Une armature scientifique solide

La célébration connaît d'abord une armature scientifique solide, laquelle s'organise autour de deux colloques centraux organisés par la Société Jean-Jacques-Rousseau et l'Institut international de recherches pour la paix à Genève (GIPRI). Journées d'étude et publications permettront en outre à un large public de profiter des dernières recherches sur Rousseau: signalons à cette fin la très belle publication projetée par l'Association pour l'étude de l'histoire régionale, qui s'était déjà illustrée lors du quatrième centenaire de l'Escalade, en 2002.

L'œuvre de Rousseau: une portée musicale

L'événement majeur de l'année 2012 sera sans nul doute la création mondiale, au Grand Théâtre de Genève, d'un opéra sur Jean-Jacques Rousseau. Cette création est prévue le 4 octobre 2012.

Six projets musicaux, tous issus de l'appel à projets, ponctueront par ailleurs l'année 2012, notamment un concert intitulé «C'est la faute à Voltaire, c'est la faute à Rameau» proposé par l'Orchestre de chambre de Genève, un opéra pour marionnettes proposé par l'Opéra-Studio de Genève: *Tic-tac Rousseau*, et un opéra à vocation pédagogique, *Voyage du Devin dans l'Europe des Lumières*, que fera voir l'association Hors Portée.

Une série d'expositions

Plusieurs expositions sont destinées à voir le jour. La Bibliothèque de Genève, en partenariat avec la Fondation Martin-Bodmer, projette d'ouvrir, dans la salle Ami-Lullin récemment rénovée, l'année 2012 par une grande exposition. Toutes les institutions culturelles municipales genevoises participent par ailleurs à *2012 Rousseau pour tous*, depuis le Musée d'ethnographie jusqu'au Muséum d'histoire naturelle en passant par les Conservatoire et Jardin botaniques et les bibliothèques municipales (voir point 1.3.2. ci-dessus).

Enfin, une exposition grand public au Salon du livre présentera à grands traits, mais avec la rigueur scientifique qui convient, la vie et l'œuvre de Rousseau.

De nombreuses manifestations

Plusieurs projets théâtraux évoqueront Jean-Jacques Rousseau, à commencer par la compagnie FOR et son directeur, Hervé Loichemol, qui nous feront revivre, grâce à une pièce inédite, la séance du Petit Conseil du 19 juin 1762, au cours de laquelle il a été décidé de condamner l'*Émile* de Rousseau.

Une série de banquets républicains feront se rencontrer la population genevoise autour de Jean-Jacques Rousseau. Un spectacle multimédia sera proposé au

public par Kitchen Project, à l'issue du banquet principal, en un lieu fortement marqué sur un plan symbolique, et plusieurs activités (théâtre, ateliers, festivals, débats) seront organisées au sein de l'Îlot 13. D'autres projets favorisent l'idée de la «promenade», à l'instar de la Fondation de l'Espace Rousseau. La veine médiatique n'est pas oubliée, avec programmation d'un film relatif à Jean-Jacques Rousseau.

Dernière promenade enfin, et non des moindres: celle qui nous est suggérée, en musique, par Stephan Eicher, auteur d'une audio-promenade avec, au cœur, le texte de la cinquième des *Rêveries du promeneur solitaire*.

1.5 *Le volet international*

Il était question, dès la mise en place de *2012 Rousseau pour tous*, de faire de Genève le pivot des manifestations internationales qui ne manqueront pas d'être organisées, de par le monde, pour célébrer le 300^e anniversaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau. Que le cœur de la célébration se situe à Genève est en effet une évidence: c'est à Genève qu'est né Jean-Jacques Rousseau, et c'est à Genève que se sont traduits dans la réalité plusieurs des axes théoriques qu'il a lancés (développement de la musique populaire, suggestions politiques, expériences pédagogiques...)

C'est pourquoi les contacts ont tout d'abord été privilégiés avec l'UNESCO et l'OIF (Organisation internationale de la francophonie), organismes susceptibles de permettre l'inscription de l'année 2012 comme «année internationale Jean-Jacques Rousseau». Pour arriver à ce but, il serait bon que des comités émanant de divers pays et de divers continents fassent une démarche similaire auprès de leurs instances nationales. Les relations établies en ce sens par les chefs de projets avec des partenaires au Japon, au Brésil, en France et en Italie permettent d'espérer voir aboutir ce processus.

Plusieurs villes partenaires ont été par ailleurs privilégiées, qui sont naturellement celles où a longtemps séjourné Jean-Jacques Rousseau: Chambéry est la première d'entre elles, puisque Rousseau y a vécu environ douze ans et qu'il y a connu, en compagnie de M^{me} de Warens, le temps heureux des «Charmettes»; mais Annecy, Lyon, Neuchâtel, Besançon sont également concernées. S'il est question d'inciter les différents porteurs de projets à s'associer ou collaborer avec des partenaires culturels issus des grandes villes qu'a fréquentées Jean-Jacques Rousseau (Paris, Turin, Venise), il est également question de redessiner tout ou partie de son «parcours» dans ces quatre zones géographiques privilégiées que sont: Genève et Neuchâtel pour la Suisse, Rhône-Alpes pour la France et le Piémont pour l'Italie. Des contacts ont été pris en ce sens, et seront poursuivis tout au long de l'année 2009.

Plusieurs réunions ont ainsi permis d’esquisser un projet international regroupant la Ville de Genève, la région Rhône-Alpes et le Piémont autour des trente premières années de la vie de Rousseau. Ce projet pourrait s’intituler «Rousseau: l’émergence» et mettre en lumière les années de formation du philosophe.

Dans le cadre du projet d’agglomération franco-valdo-genevois et suite au dépôt de la fiche d’action «*2012 Rousseau pour tous* projet fédérateur», les chefs de projet ont d’autre part présenté le 21 novembre dernier les résultats de l’appel à projets lors d’une séance de la commission éducation, culture et sport du CRFG/Conseil du Léman. Trois séances de présentation du projet de la Ville de Genève par les chefs de projet aux communes de l’Ain, de la Haute-Savoie et de Genève sont prévues respectivement à Divonne, Annemasse et Genève en 2009, afin de les inviter à participer à cette commémoration et à établir des projets en partenariat sur le territoire de l’agglomération. Les partenariats pourraient être établis jusqu’à la fin de 2010.

En outre, deux publications majeures sont à venir, dans le domaine rousseauiste: tout d’abord celle d’une édition chronologique des *Œuvres complètes* de Rousseau en une vingtaine de volumes, et enfin celle d’une édition renouvelée de la *Correspondance* de Rousseau. Ces deux projets ont été rendus possibles grâce à de fructueuses collaborations sur le plan international et ont conservé, à des degrés divers, Genève comme pivot structurel. Voir à ce sujet l’annexe 7: «Année 2012: un renouveau éditorial».

2. Récapitulatif

Le coût total de l’opération *2012 Rousseau pour tous*, pour la Ville de Genève (sans l’île Rousseau), est actuellement estimé à 4 206 250 francs.

Le montant final est à distribuer selon les quatre axes prévus ci-dessous.

2.1 *Les projets phares*

2.1.1 La création d’un opéra autour de Rousseau

La création de cet opéra sera entièrement prise en charge par le Grand Théâtre de Genève. Le département de la culture prend en charge la commande du livret et de la partition.

La description de ce projet culturel se trouve au point 1.3.1.1 du présent document.

La demande de financement extraordinaire s’élève à 150 000 francs.

2.1.2 Les expositions à la Bibliothèque de Genève (BGE)

L'Espace Ami-Lullin, réouvert à la fin de 2008, a offert à l'ensemble de la population genevoise un lieu propice à la redécouverte de son patrimoine: il devenait dès lors légitimement le cœur des expositions majeures de l'année 2012.

Les frais inhérents à la tenue de chacune des trois expositions ne peuvent pas être pris sur le budget de fonctionnement de la BGE, cette dernière ne disposant pas d'une ligne budgétaire correspondante. Les deux collaborations prévues avec la Fondation Bodmer et le Grand Théâtre de Genève permettent une réduction des coûts s'élevant à environ 220 000 francs, soit un partage des frais à 50% pour la première exposition et une intervention scénographique réduite pour la troisième.

Pour la première exposition, le commissariat scientifique est en effet entièrement pris en charge par la Fondation Bodmer: les postes concernés par le crédit extraordinaire, qui couvrent 50% de la dépense restante, sont donc les postes traditionnels d'une manifestation de ce genre: catalogue, médiation et promotion culturelles renforcées et, bien sûr, commissariat technique.

S'agissant de la troisième exposition, réalisée en collaboration avec le Grand Théâtre, le commissariat scientifique sera assuré par M. Jean-Philippe Schmitt, conservateur à la BGE responsable des acquisitions. Le crédit extraordinaire sera dès lors destiné, entre autres, à augmenter le taux d'activité d'un collaborateur ou d'une collaboratrice de la BGE, afin qu'il ou elle assure le suivi des acquisitions durant la période de préparation de l'exposition.

Le quatrième volet de dépenses programmées par la BGE réside dans la conception et la fabrication du catalogue raisonné des manuscrits «genevois» de Rousseau. La somme inscrite au crédit comporte l'expertise scientifique et l'édition du volume.

Le projet culturel est décrit au point 1.3.1.2 du présent document. Le budget des trois expositions se trouve, quant à lui, à l'annexe 2.

- Coût de l'exposition 1: 380 000 francs
- Demande extraordinaire 1: 190 000 francs
- Coût de l'exposition 2: 410 000 francs
- Demande extraordinaire 2: 410 000 francs
- Coût de l'exposition 3: 480 000 francs
- Demande extraordinaire 3: 480 000 francs
- Catalogue manuscrits: 220 000 francs
- Demande extraordinaire catalogue: 220 000 francs

La demande de financement extraordinaire s'élève à 1 300 000 francs.

2.1.3 L'exposition tous publics au Salon du livre

La description de cette exposition se trouve au point 1.3.1.3 du présent document et son budget à l'annexe 2.

La Fondation pour l'écrit bénéficie d'une subvention annuelle du Canton de Genève de 250 000 francs et de la Ville de Genève de 150 000 francs, subventions destinées à soutenir l'organisation de la partie culturelle du Salon du livre (grande exposition, expositions parallèles, village alternatif, salon africain, invités suisses – canton d'honneur – et internationaux, forums et rencontres). Dans le cadre de *2012 Rousseau pour tous* et de l'exposition tous publics *Rousseau pour tous (titre non définitif)*, le partenariat avec la fondation se présente de la manière suivante: la fondation met à disposition une surface de 400 m², participe aux frais techniques et aux frais directs du montage et du démontage de l'exposition, participe de manière active à la promotion, à l'inauguration et à la médiation de l'événement. La Ville de Genève prend à sa charge le commissariat scientifique et technique de l'exposition ainsi que sa scénographie, participe aux frais techniques et directs du montage et du démontage et coordonne sa médiation par l'entremise de sa commission médiation.

La demande de financement extraordinaire s'élève à: 150 000 francs.

2.1.4 Une série de banquets républicains

La description de cet événement se trouve au point 1.3.1.5 du présent document et son budget à l'annexe 2.

La réalisation de ces banquets sera proposée aux différents comités organisateurs des fêtes de quartier de la ville. La participation de la Ville de Genève sera de 5000 francs par banquet et couvrira l'invitation du médiateur et une partie des autres frais. Dix banquets sont attendus.

Le banquet principal du parc des Bastions est, quant à lui, évalué à une somme globale de 100 000 francs qui comprend le mandat éventuel délivré à un prestataire, la construction des gradins nécessaires à l'accueil d'un nombreux public, l'accueil et le défraiement des intervenants ainsi que l'offre d'un goûter à la population genevoise.

La demande de financement extraordinaire s'élève donc à: 150 000 francs

Total demande de crédit extraordinaire pour les projets phares: 1 750 000 francs.

2.2 Les projets développés par les institutions du département de la culture

Les projets institutionnels sont en grande partie financés sur les budgets de fonctionnement des services; un complément est envisagé pour les cas ci-des-

sous. Les projets culturels des institutions sont décrits au point 1.3.2 du présent document. Leurs budgets prévisionnels, comprenant les demandes extraordinaires adressées au département de la culture, se trouvent en annexe 3.

2.2.1 Conservatoire et Jardin botaniques: «Rousseau et la botanique du XVIII^e siècle»

Les CJB développent habituellement leurs expositions temporaires sur la base d'une somme d'environ 60 000 à 70 000 francs par an, conception, réalisation, publications et publicité comprises. A l'occasion de *2012 Rousseau pour tous*, il est apparu important aux CJB de disposer de moyens supplémentaires pour organiser cet événement d'envergure. Aussi proposent-ils de s'adjoindre un commissaire d'exposition extraordinaire, le D^r Alexandra Cook, spécialiste du Rousseau botaniste. M^{me} Cook travaille à l'Université de Hong Kong. Elle ne demande pas de salaire, si ce n'est la prise en charge de trois déplacements à Genève, y compris le logement et les viatiques.

Par ailleurs, les CJB vont présenter des spécimens provenant de l'herbier Rousseau. Celui-ci se trouvant essentiellement à Montmorency, les frais de transport et d'assurance s'ajoutent aux frais courants de fonctionnement des CJB.

D'autre part, les CJB souhaitent améliorer la qualité graphique de leur exposition en mandatant un bureau de graphistes.

Enfin, des interventions menées par des comédiens en habit qui interpellent les visiteurs et exposent les théories botaniques de l'époque sont souhaitées. Des collaborateurs des CJB ont eu l'occasion d'assister à de telles interventions en Angleterre et peuvent témoigner de leur succès.

Pour ces raisons, les CJB demandent un renforcement des moyens qu'ils mettront à disposition de *2012 Rousseau pour tous*.

La demande de financement extraordinaire s'élève à 105 000 francs.

2.2.2 Musée d'ethnographie de Genève: «L'inégalité»

Les bâtiments du boulevard Carl-Vogt seront en chantier en 2012. L'exposition prévue par le MEG se tiendra donc à l'annexe de Conches.

Ce site présente, pour des raisons historiques, un intérêt tout particulier pour traiter du concept de «l'inégalité entre les hommes» et des rapports «nature/culture» issus de l'œuvre de Rousseau.

Les dépassements budgétaires se justifient comme suit:

- Il s'impose d'exploiter au mieux le parc de l'annexe, qui comprend un des derniers fragments de forêt du XVII^e siècle. Qu'il s'agisse d'installations

en plein air ou d'un travail de paysagiste, cela implique de mandater et/ou consulter pour la recherche, la scénographie et le paysagisme des personnes disposant des compétences ad hoc et qui ne se trouvent pas dans l'équipe du MEG. La mise en œuvre d'installations temporaires dans le parc représenterait un coût supplémentaire important par rapport aux expositions habituelles dans l'annexe.

- On peut également considérer que cette exposition sera l'occasion d'exploiter des collections de tous les départements du MEG, qui mériteront d'être publiées sous forme de catalogue avec des textes destinés au grand public, en français et en anglais, et avec des reproductions de qualité. Alors que le MEG Carl-Vogt sera en travaux, ce sera l'occasion de rappeler au public la richesse des collections qui seront rendues plus visibles dans le musée agrandi. Or, à ce moment, les conservateurs et le service des publications seront très sollicités pour préparer d'autres publications, celles en rapport avec les expositions de réouverture.
- Un dépassement budgétaire est également demandé pour l'accueil des publics et les animations pédagogiques qui, si elles doivent s'organiser dans la villa et dans le parc, demanderont davantage de moyens.

La demande de financement extraordinaire s'élève à 160 000 francs.

2.2.3 Bibliothèques municipales

Les Bibliothèques municipales proposent depuis plus de vingt ans, en parallèle à leurs collections, des animations et des expositions de qualité. Elles souhaitent donner à leur participation à *2012 Rousseau pour tous* un éclat particulier.

Elles comptent, pour l'occasion, mandater un graphiste et un imprimeur pour la réalisation d'une bibliographie rousseauiste attractive ainsi que pour l'affiche présentant les activités *2012 Rousseau pour tous* en ses lieux. Ces deux mandats s'élèvent à 11 000 francs.

De plus, un soutien de 3500 francs pour du matériel d'exposition et les copies de la documentation est demandé. Le budget global des bibliothèques ne serait ainsi pas trop pénalisé pour les animations de l'année.

Tous les nouveaux achats de livres et documents audiovisuels seront pris sur le budget de fonctionnement des bibliothèques.

Le financement extraordinaire s'élève en conséquence à 14 500 francs.

Total demande de crédit extraordinaire pour les projets institutionnels:
279 500 francs

2.3 Les projets lauréats de l'appel à projets

Voici le détail, par projet, de son coût et du montant demandé à titre de crédit extraordinaire. Une description de chaque projet figure au point 1.3.3 du présent document; à l'annexe 4, chaque projet est décrit par une fiche technique comprenant un projet de budget.

1. Société Jean-Jacques-Rousseau de Genève

Michel Porret

Colloque international: *Amis et ennemis de Jean-Jacques Rousseau*

Coût total du projet: 150 000 francs

Crédit extraordinaire: 50 000 francs

2. GIPRI (Geneva International Peace Research Institute)

Gabriel Galice

Colloque international: *Rousseau, la République, la paix*

Coût total du projet: 92 500 francs

Crédit extraordinaire: 23 000 francs

3. Société des Amis du château de Penthes

Bénédict de Tscharner

Table ronde: *Faut-il brûler Rousseau?*

Coût total du projet: 30 150 francs

Crédit extraordinaire: 6000 francs

4. Association pour l'autobiographie

Huguette Junod

Journées d'étude: *Rousseau et la révolution autobiographique*

Coût total du projet: 34 000 francs

Crédit extraordinaire: 5000 francs et mise à disposition gratuite de locaux de la Ville de Genève

5. Kobayashi Takuya, Université de Neuchâtel

Tada Sakae, professeur à l'Université de Waseda (Japon)

Publication: *Traduction japonaise des Deux lettres au maréchal de Luxembourg*

Coût total du projet: 13 000 francs

Crédit extraordinaire: 5000 francs

6. Association d'étude pour l'histoire régionale

Corinne Walker et Bernard Lescaze

Publication: *Journal au temps de Rousseau. Genève et le monde en 1712 (vol.1);*

Genève et le monde en 1762 (vol. 2).

Coût total du projet: 300 000 francs

Crédit extraordinaire: 60 000 francs

7. Editions Markus Haller

Markus Haller

Traduction et publication: *David Gauthier: The sentiment of existence*

Coût total du projet: 27 168 francs

Crédit extraordinaire: 8250 francs

8. Association genevoise pour la promotion et l'illustration de la bande dessinée (AGPI)

Roland Margueron

Bande dessinée: *Une année avec Rousseau: douze étapes de sa vie*

Coût total du projet: 57 000 francs

Crédit extraordinaire: 36 000 francs

9. Hakim Abderamane Aboubakar

Traduction et publication: *Diffusion du Discours sur les sciences et les arts en arabe*

Coût total du projet: 20 000 francs

Crédit extraordinaire: 5000 francs

10. Commune d'Assens

Bernard Despont

Concert: *Autour de Jean-Jacques Rousseau*

Coût total du projet: non encore connu

Crédit extraordinaire: aucun, la Ville de Genève ne finançant pas les projets d'autres communes

11. Opéra-Studio de Genève

Jean-Marie Curti

Opéra pour marionnettes: *Tic-tac Rousseau*

Coût total du projet: 275 000 francs

Crédit extraordinaire: 50 000 francs

12. Lux Borea, ensemble baroque

Martin Wahlberg

Concert: *Femme qui pète n'est pas morte*

Coût total du projet: 35 000 francs

Crédit extraordinaire: 9000 francs

13. Cantus firmus Vokalensemble

Anita Panzer

Opéra: *Le Devin du village*

Coût total du projet: 430 850 francs

Crédit extraordinaire: 50 000 francs

14. Orchestre de chambre de Genève (OCG)

Dominique Föllmi

Concert thématique: *C'est la faute à Voltaire, c'est la faute à Rameau: Rousseau et la musique*

Coût total du projet: 120 000 francs

Crédit extraordinaire: 60 000 francs

15. Hors Portée

Nancy Rieben, Mathilde Reichler, Anya Leveillé et Lisa Hernandez

Opéra à vocation pédagogique: *Voyage du Devin dans l'Europe des Lumières*

Coût total du projet: 325 000 francs

Crédit extraordinaire: 50 000 francs

16. FOR, Compagnie Hervé Loichemol

Hervé Loichemol

Pièce de théâtre: *L'affaire Rousseau*

Coût total du projet: 250 000 francs

Crédit extraordinaire: 45 000 francs

17. Musée Jean-Jacques-Rousseau de Montmorency

Robert Thiéry

Théâtre: *Les Dialogues, ou Rousseau juge de Jean-Jacques*

Coût total du projet: 120 000 francs

Crédit extraordinaire: 40 000 francs

18. Association des fêtes costumées de Genève

Nancy Rihs

Reconstitution historique: *La vie quotidienne sous Jean-Jacques Rousseau*

Coût total du projet: 43 000 francs

Crédit extraordinaire: 5000 francs

19. Comité européen Jean-Jacques-Rousseau

Rémy Hildebrand

Exposition: *Des montres signées Rousseau*

Coût total du projet: 220 000 francs

Crédit extraordinaire: 20 000 francs

(20. Fondation Martin-Bodmer: voir ci-dessus point 1.3.1.2)

21. Ecole internationale de Genève

Nicholas Tate

Exposition: *L'éducation internationale et Jean-Jacques Rousseau*

Coût total du projet: 26 000 francs

Crédit extraordinaire: 5000 francs

23. Association «Le nez dans le ruisseau»

Jocelyne Queloz et Denis Soulier

Long métrage et prologue théâtral: *Le nez dans le ruisseau*

Coût total du projet: 820 000 francs

Crédit extraordinaire: 150 000 francs

24. Point Prod

Jean-Marc Frohle

Film: *Jean-Jacques sur les traces de Rousseau*

Coût total du projet: 1 090 000 francs

Crédit extraordinaire: 250 000 francs

25. Fondation de l'Espace Rousseau

Anne Geisendorf et Isabelle Ferrari

Promenades thématiques: *Tous les chemins mènent à Rousseau*

Coût total du projet: 77 000 francs

Crédit extraordinaire: 15 000 francs

26. Association pour la conservation, la préservation et la mise en valeur des
patrimoines communaux (ASPACO)

Laurent Kalonji

Visite commentée: *Sur les pas de Jean-Jacques Rousseau*

Coût total du projet: 14 800 francs

Crédit extraordinaire: 10 000 francs

27. Stéphane Eicher

Audio-promenade: *Sur la cinquième des Rêveries* du promeneur solitaire

Coût total du projet: 200 000 francs

Crédit extraordinaire: 200 000 francs

28. Jardin des Rouvières

Andréas Schweizer

Exposition en pleine nature: *La pervenche à Jean-Jacques*

Coût total du projet: 98 000 francs

Crédit extraordinaire: 42 500 francs

29. Ilot 13

Béatrice Graf, Morten Gisselbaek et Philippe Macasdar

Interventions artistiques sur l'espace public: *L'îlot Rousseau, entre cours et Lumières*

Coût total du projet: 626 085 francs

Crédit extraordinaire: 157 000 francs

30. Roswitha Kreil

Installation éphémère: *La liberté, c'est...*

Coût total du projet: 92 000

Crédit extraordinaire: 20 000 francs

31. Kitchen Project

Marc Philippin, Dean Soômi

Fiction historique: *L'ombre des Lumières*

Coût total du projet: 671 000 francs

Crédit extraordinaire: 200 000 francs

Ce dernier projet est prévu à l'issue du principal Banquet républicain (point 1.3.1.5), le 28 juin 2012.

Le montant octroyé par la Ville pour chaque projet figurera dans chacun des 31 accords de partenariat qui seront élaborés conjointement par le département de la culture et les porteurs de projets durant le premier semestre 2009. La participation financière de la Ville sera soumise, dans ces accords, au vote du présent crédit ainsi qu'à la récolte par les porteurs de projets des fonds complémentaires auprès d'autres partenaires financiers (Loterie, DIP, etc.).

Total demande de crédit extraordinaire pour les projets lauréats: 1 576 750 francs.

2.4 Une enveloppe supplémentaire pour les autres projets émanant des milieux associatifs

Bien des projets ne pouvaient être, en raison de leur nature même, déposés ni même appréciés dans le cadre de l'appel à projets. Il s'agit pour l'essentiel de spectacles de rues et de réalisations éphémères dont la programmation pourrait intervenir, au plus tôt, dans le courant de l'année 2011. De nombreuses associations ne sont d'ailleurs pas en mesure de s'organiser quatre ans à l'avance. Il est donc proposé de consacrer une somme de 600 000 francs, soit un peu moins de 10% de la somme du présent crédit, à l'ensemble de ces manifestations.

Cette somme pourrait aussi, à titre tout à fait exceptionnel, servir aux projets lauréats de l'appel à projets ayant besoin de davantage de financement que celui articulé dans l'accord de partenariat. Toute demande de participation financière de la Ville de Genève supérieure au montant fixé dans les accords de partenariat sera préalablement soumise à la commission événements et à la commission scientifique puis au Comité de pilotage de *2012 Rousseau pour tous*.

Total demande de crédit extraordinaire pour l'enveloppe supplémentaire: 600 000 francs.

Selon le Département cantonal des finances, toute commune est habilitée à déposer une délibération pour une subvention pluriannuelle à des tiers, dont les

tranches annuelles doivent être inscrites dans les budgets annuels mais ne doivent pas dépasser le montant total demandé. Charge à la commune concernée d'adapter les futurs budgets en fonction des charges réalisées dans les comptes des années antérieures, et ceci dans le périmètre de la période des quatre ans.

Selon l'état actuel du projet, les prévisions budgétaires sont pour chaque année de:

- 259 000 francs (2009)
- 329 000 francs (2010)
- 1 002 500 francs (2011)
- 2 305 500 francs (2012)
- 310 250 francs (2013)

Le détail de la demande de crédit budgétaire 2009 et de crédit budgétaire pluriannuel se trouve dans le tableau figurant en annexe 6 du présent document. Les bénéficiaires y sont listés avec les montants prévus de 2009 à 2013. En fonction de l'état d'avancement des projets, il sera procédé à des ajustements des subventions et budgets de fonctionnement mais le montant global sera respecté.

3. Budget prévisionnel et charges d'exploitation

La réalisation de ce projet n'entraîne pas de charge d'exploitation supplémentaire.

4. Services gestionnaires et services bénéficiaires

Les services gestionnaires sont la Direction et les services et institutions du département de la culture. Les services bénéficiaires sont la Direction et les services et institutions du département de la culture, ainsi que les tiers suivants:

- Société Jean-Jacques-Rousseau de Genève
- Institut international de recherches pour la paix à Genève (GIPRI)
- Fondation pour l'histoire des Suisses dans le monde
- Association pour l'autobiographie
- MM. Sakae Tade & Takuya Kobayashi
- Association pour l'étude de l'histoire régionale
- Editions Markus Haller
- Association genevoise pour la promotion de l'illustration et de la bande dessinée (AGPI)
- M. Abderamane Hakim Aboubakar
- Opéra-Studio de Genève
- Ensemble baroque Lux Borea
- Cantus firmus vokalensemble & consort

- Orchestre de chambre de Genève
- Collectif de musicologues Hors Portée
- Compagnie FOR-Hervé Loichemol
- Musée Jean-Jacques-Rousseau de Montmorency
- Association des fêtes costumées de Genève
- Comité européen Jean-Jacques-Rousseau
- Fondation Martin-Bodmer
- Ecole internationale de Genève
- Association «Le nez dans le ruisseau»
- Point Prod
- Fondation de l'Espace Rousseau
- Association au service des patrimoines communaux (ASPACO)
- M. Stéphane Eicher
- Association Les Rouvières
- Association Ilot 13
- M^{me} Roswitha Kreil
- Association Kitchen Project

Au bénéfice de ces explications, nous vous invitons, Mesdames et Messieurs les conseillers, à approuver les projets d'arrêtés ci-après:

PROJET D'ARRÊTÉ I

LE CONSEIL MUNICIPAL,

vu l'article 30, alinéa 1, lettre d), de la loi sur l'administration des communes du 13 avril 1984;

sur proposition du Conseil administratif,

arrête:

Article premier. – Il est ouvert au Conseil administratif un crédit budgétaire 2009 de 259 000 francs destiné à la préparation de célébration du tricentenaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau en 2012, *2012 Rousseau pour tous*.

Art. 2. – La charge supplémentaire prévue à l'article premier sera couverte par des économies équivalentes de charges ou par de nouveaux produits dans le budget de fonctionnement 2009.

Art. 3. – La charge prévue à l'article premier sera imputée aux comptes budgétaires 2009, sur la nature comptable 365000, centre de coût 30010099, OTP S3200x «2012 Rousseau pour tous» (à créer).

PROJET D'ARRÊTÉ II

LE CONSEIL MUNICIPAL,

vu l'article 30, alinéa 1, lettre d), de la loi sur l'administration des communes du 13 avril 1984;

sur proposition du Conseil administratif,

arrête:

Article premier. – le Conseil municipal accepte le principe d'allouer un crédit budgétaire pluriannuel à concurrence d'un montant total de 3 947 250 francs destiné:

- d'une part, à allouer des subventions à des tiers organisateurs de projet;
- d'autre part, à allouer des budgets supplémentaires à différentes institutions du département de la culture (biens, services et marchandises),

cela pour les années 2010, 2011, 2012 et 2013 en vue de la célébration du tricentenaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau en 2012, *2012 Rousseau pour tous*, soit:

- 329 000 francs en 2010, soit 259 000 francs à titre de subventions et 70 000 francs en complément des budgets de fonctionnement des institutions;
- 1 002 500 francs en 2011, soit 532 500 francs à titre de subventions et 470 000 francs en complément des budgets de fonctionnement des institutions;
- 2 305 500 francs en 2012, soit 1 266 000 francs à titre de subventions et 1 039 500 francs en complément des budgets de fonctionnement des institutions;
- 310 250 francs en 2013, soit 310 250 francs à titre de subventions.

Art. 2. – La charge supplémentaire prévue à l'article premier sera couverte par des économies équivalentes de charges ou par de nouveaux produits dans les budgets de fonctionnement annuels correspondants.

Art. 3. – La charge prévue à l'article premier sera imputée aux comptes budgétaires 2010, 2011, 2012 et 2013 sur les chapitres de natures comptables 31 et 36 sur plusieurs centres de coût du département de la culture et pilotée, par projet, sur l'OTP P320012 pour la Direction du département, les outils de monitoring des musées et bibliothèques du département de la culture restant à créer.

Annexes:

- Annexe 1 Structure d'organisation
- Annexe 2 Fiches techniques des projets phares
- Annexe 3 Fiches techniques des projets des institutions du département de la culture
- Annexe 4 Fiches techniques des lauréats de l'appel à projets et récapitulatifs des budgets et demandes
- Annexe 5 Budget global de *2012 Rousseau pour tous*
- Annexe 6 *2012 Rousseau pour tous*, demande de crédit 2009-2013
- Annexe 7 *Année 2012: un renouveau éditorial*



Annexe 1 : structure d'organisation



Structure d'organisation

Le Département de la culture (DC) de la Ville de Genève a mis en place une structure d'organisation comprenant quatre comités qui seront chargés d'accompagner le projet.

COMITÉ D'HONNEUR

Le Comité d'honneur est composé de personnalités qui porteront et relayeront le projet auprès des partenaires, des financeurs potentiels, des médias et des publics.

Parmi les personnalités qui ont accepté d'y prendre part à ce jour :

Responsables politiques

Madame Christine Albanel, Ministre française de la culture et de la communication

Monsieur Charles Beer, conseiller d'Etat chargé du Département de l'instruction publique (DIP), République et Canton de Genève

Monsieur Patrice Béghain, ancien adjoint au maire délégué à la culture et au patrimoine, Mairie de Lyon

Madame Micheline Calmy-Rey, conseillère fédérale chargée du Département fédéral des affaires étrangères

Monsieur Pascal Couchepin, conseiller fédéral chargé du Département fédéral de l'intérieur

Monsieur Robert Cramer, conseiller d'Etat chargé du Département du territoire, République et Canton de Genève

Monsieur Bertrand Delanoë, maire de Paris

Monsieur François Detton, maire de Montmorency

Monsieur Abdou Diouf, secrétaire général de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF)

Monsieur Renaud Donnedieu de Vabres, ancien ministre français de la culture et de la communication

Monsieur Christian Dupessey, maire d'Annemasse

Madame Aurore Frasson-Marin, ancienne adjointe au maire chargée de la culture, Chambéry

Madame Valérie Garbani, conseillère communale chargée de l'Environnement, des Transports et du Développement durable de la Ville de Neuchâtel

Madame Francesca Gemnetti, Présidente de la Commission suisse pour l'UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture)

Monsieur David Hiler, président du Conseil d'Etat, conseiller d'Etat chargé du Département des finances, République et Canton de Genève

Monsieur Jean-Frédéric Jauslin, directeur de l'Office fédéral de la culture

Monsieur François Longchambon, ancien maire de Montmorency

Monsieur François Longchamp, conseiller d'Etat chargé du Département de la solidarité et de l'emploi, République et Canton de Genève

Monsieur Pierre Maudet, conseiller administratif chargé du Département de l'environnement urbain et de la sécurité, Ville de Genève

Monsieur Xavier Menoud, ancien président du Conseil général de Môtiers-Travers

Monsieur Laurent Moutinot, conseiller d'Etat chargé du Département des institutions, République et Canton de Genève

Monsieur Mark Muller, conseiller d'Etat chargé du Département des constructions et des technologies de l'information, République et Canton de Genève

Monsieur Rémy Pagani, conseiller administratif chargé du Département des constructions et de l'aménagement, Ville de Genève

Monsieur Jean-Luc Rigaut, maire d'Annecy
Monsieur Jean-Didier Roisin, ambassadeur de France en Suisse
Madame Sandrine Salerno, conseillère administrative chargée du Département des finances et du logement, Ville de Genève
Monsieur Manuel Tornare, maire de la ville de Genève, conseiller administratif chargé du Département de la cohésion sociale, de la jeunesse et des sports, Ville de Genève
Monsieur Pierre-François Unger, conseiller d'Etat chargé du Département de l'économie et de la santé, République et Canton de Genève
Monsieur Jean-Daniel Valade, ancien adjoint au maire délégué à la Culture de la Ville de Nîmes
Madame Silvia Zamora, conseillère municipale chargée de la culture, du logement et du patrimoine, Ville de Lausanne

Personnalités des mondes scientifique, artistique ou de la société civile

Monsieur Bronislaw Baczko, professeur honoraire à l'Université de Genève
Madame Marie-Christine Doffey, directrice de la Bibliothèque Nationale Suisse
Madame Ruth Dreifuss, ancienne présidente de la Confédération helvétique
Monsieur Frédéric S. Eigeldinger, professeur honoraire à l'Université de Neuchâtel
Monsieur Hans Erni, peintre
Monsieur Georges Haldas, écrivain
Monsieur Thierry Lombard, associé-gérant de la banque Lombard Odier Darier Hentsch & Cie
Monsieur Jean Starobinski
Madame Simone Veil, de l'Académie française, ancienne présidente du Parlement européen, membre du Conseil constitutionnel français

COMITÉ DE PILOTAGE

Le Comité de pilotage élabore la stratégie de mise en œuvre des événements de la commémoration et prend les décisions à chaque étape du projet ; il est présidé par Madame Martine Koelliker, co-directrice du Département de la culture (DC), et comprend Mesdames et Messieurs :
Libère Bararunyeretse, ambassadeur, représentant permanent de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF) auprès des Nations Unies à Genève
Joëlle Comé, déléguée aux affaires culturelles, Département de l'instruction publique (DIP), République et Canton de Genève
Jean-Charles Giroud, directeur de la Bibliothèque de Genève
Alain Grosrichard, président de la Société Jean-Jacques Rousseau
Yvette Jaggi, ancienne syndique de la Ville de Lausanne
Gilles Lacroix, conseiller pour le livre et la lecture, Direction Régionale des Affaires Culturelles (DRAC) Rhône-Alpes
Jean-Dominique Vassalli, recteur de l'Université de Genève

COMITÉ CONSULTATIF

Le Comité de pilotage consulte, pour l'ensemble de ses décisions, le Comité consultatif. Celui-ci est composé de chefs de service du Département de la culture (DC).
Danielle Decrouez, directrice du Muséum d'histoire naturelle et du Musée d'histoire des sciences
Boris Wastiau, directeur du Musée d'ethnographie
Pierre-André Loizeau, directeur des Conservatoire et Jardin botaniques
Căsar Menz, directeur des Musées d'art et d'histoire
Virginie Keller, chef du Service aux artistes et acteurs culturels
Isabelle Ruepp, directrice des Bibliothèques et discothèques municipales

COMITÉ EXÉCUTIF ET COMMISSIONS

Le comité exécutif est chargé d'assurer le suivi et la coordination de la mise en œuvre des événements ; il est constitué des deux chefs de projet, Dominique Berlie, conseiller culturel au livre, et François Jacob, conservateur responsable de l'Institut et Musée Voltaire, assistés de Joëlle Oudard, adjointe de direction, ainsi que des présidents des cinq commissions :

- La Commission scientifique veille à la cohérence scientifique de l'ensemble des propositions et au suivi des colloques, conférences, publications et autres productions savantes centrées autour de la vie et de l'œuvre de Jean-Jacques Rousseau. Cette commission est composée de :

Barbara Roth, conservatrice responsable du département des manuscrits, Bibliothèque de Genève, présidente
Patrick Bungener, collaborateur scientifique, Conservatoire et Jardin botaniques
Jean-Daniel Candaux, membre du Conseil de fondation de l'Espace Rousseau
Paul Lang, conservateur, Musée d'art et d'histoire
Michael O'Dea, professeur à l'Université de Lyon II, membre du Groupe LIRE
Michel Porret, professeur ordinaire à la Faculté des lettres, Université de Genève, membre du Comité de la Société Jean-Jacques Rousseau
Olivier Pot, professeur ordinaire à la Faculté des lettres, Université de Genève
François Rosset, professeur à l'Université de Lausanne, membre du Comité de la Société Jean-Jacques Rousseau
Michel Schlup, directeur de la Bibliothèque publique et universitaire de Neuchâtel
Jacques Weber, professeur honoraire, ancien recteur de l'Université de Genève

- La Commission relations internationales veille à l'inscription de la commémoration genevoise au sein d'une année Rousseau et initie les partenariats dans le bassin franco-valdo-genevois. Cette commission comprend :

Laurence Wiedmer, chef du Service des relations extérieures, présidente
Michel Bligny, chargé des programmes européens, Direction Régionale des Affaires Culturelles (DRAC) Rhône-Alpes
Isabelle Chardonner-Rebillard, directrice de la culture, Direction Régionale des Affaires Culturelles (DRAC) Rhône-Alpes
Sandra Coulbaly-Leroy, représentante permanente adjointe de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF) auprès des Nations Unies à Genève
Rémy Hildebrand, président du Comité européen Jean-Jacques Rousseau
Pascal Merlin, chef du Service culturel, Annemasse

- La Commission événements suit l'état d'avancement de la production par les partenaires internes et externes des différents événements (expositions, opéras, lectures, fête populaire...) et les coordonne. Cette commission comprend :

Jean-Bernard Mottet, conseiller en communication (DC), président
Guillaume Chenevière, membre du Conseil de fondation de l'Espace Rousseau
Paul Ghidoni, coordinateur de la cellule animations, Bibliothèques et discothèques municipales, DC
Virginie Keller, conseillère culturelle aux arts de la scène, Service aux artistes et acteurs culturels, DC
Clém Rédalié, conseillère culturelle pour le domaine du livre, Service cantonal de la culture, Département de l'instruction publique (DIP), République et Canton de Genève
André Waldis, conseiller culturel aux manifestations, Service aux artistes et acteurs culturels, DC

- La Commission communication met en place et réalise la campagne publicitaire, les actions promotionnelles et les relations publiques du tricentenaire. Elle comprend :

Laurence Ganter, collaboratrice scientifique, Service de la promotion culturelle, Département de la culture (DC), présidente
Olivier Gay-Deslarzes, responsable du Centre multimédia, DC
Sébastien Houchidar, concepteur communication web, Centre multimédia, DC
Jean-Marc Humm, graphiste lauréat du concours *ad hoc* organisé en 2006
Catherine Jotterand, responsable communication, Bibliothèque de Genève
Florence Joye, adjointe de direction, Musées d'art et d'histoire
Matylda Levett-Hagmayer, collaboratrice scientifique, Service de la promotion culturelle, DC
Carole Maystre, collaboratrice scientifique, Service de la promotion culturelle, DC
Martine Schürch, collaboratrice administrative, Service de la promotion culturelle, DC
Joëlle Snella, chargée des RP, Genève Tourisme

- La Commission médiation coordonne les actions de médiation permettant l'accès des différents publics aux événements proposés durant la manifestation. En sont membres :

Nadia Keckeis, adjointe à la déléguée aux affaires culturelles, Département de l'instruction publique (DIP), République et Canton de Genève, présidente

Isabelle Ferrari, directrice de l'Espace Rousseau

Alain Perroux, communication et relations avec le public, responsable de la rédaction de *La Grange*, Grand Théâtre

Elisabeth Stucki, bibliothécaire principale, Bibliothèque de la Cité

Françoise Vallet, assistante conservatrice à l'Accueil des publics, Musées d'art et d'histoire



Annexe 2: fiches techniques des projets phares

2012 Rousseau pour tous 1.3.1. Projets phares 1.3.1.1. Projet d'opéra			
Titre 1	A venir		
Nom du porteur du projet	Messieurs Tobias Richter et Daniel Dollé		
Localisation	Grand Théâtre de Genève		
Dates	Dès le 4 octobre 2012		
Description	Rousseau, on l'oublie trop souvent, est d'abord musicien. Inventeur d'une nouvelle forme de notation chiffrée, compositeur, théoricien, son activité s'est largement déployée dans le domaine musical. Il paraissait dès lors intéressant de favoriser ce type d'approche et de faire de la musique l'une des directions privilégiées de la future manifestation. Rappelons par ailleurs qu'il n'existait jusqu'à ce jour que deux intermédiares musicaux, tous deux écrits durant la Révolution française, sur Jean-Jacques Rousseau. Initiée à cette idée, la future direction du Grand Théâtre, représentée par MM Tobias Richter, directeur, et Daniel Dollé, dramaturge, s'est montrée enthousiaste et a décidé de diriger et de mettre en œuvre ce projet de création lyrique dans le cadre de sa propre programmation, au Grand Théâtre de Genève. Avec une création prévue le 4 octobre 2012, le futur opéra apparaît d'ores et déjà comme l'un des points marquants de la saison 2012-2013. Il est ensuite destiné à voyager à Paris, et vraisemblablement ailleurs encore en Europe.		
Coût approximatif	150'000 (partition et livret de l'opéra)		
Part crédit extraordinaire	150'000		
Argumentaire quant au budget	La Ville de Genève finance uniquement la réalisation de la partition et du livret de l'opéra.		
Projet de budget opéra			
Intitulé	Coût	Budget de fonctionnement Grand Théâtre	Part crédit extraordinaire
Partition et livret	150'000	0	150'000
Total 1	150'000	0	150'000

2012 Rousseau pour tous 1.3.1. Projets phares 1.3.1.2. Expositions à la BGE 1				
Titre 1	Autour de Jean-Jacques Rousseau (en collaboration avec la Fondation Martin Bodmer)			
Nom du porteur du projet	Messieurs Marc Kolakowski, Charles Méla et Jean-Charles Giroud			
Localisation	Bibliothèque de Genève (Salle Ami Lullin) et Fondation Martin Bodmer			
Dates	Janvier-avril 2012			
Description	Le titre de la première exposition de la BGE n'est pas encore définitif. Il s'agit d'un projet conjoint à la BGE et à la Fondation Martin Bodmer, qui ont décidé d'unir leurs forces afin d'offrir, dès le début 2012, une exposition de stature internationale et où puissent être présentés les documents les plus importants actuellement existants sur Rousseau. Une partie de l'exposition sera présentée dans l'Espace Ami Lullin, et l'autre à la fondation Bodmer. Les commissaires désignés d'un commun accord par les deux parties sont Alain Grossrichard, professeur honoraire à l'Université de Genève et spécialiste éminent de Rousseau, et Gauthier Ambrus, jeune chercheur genevois remarqué pour ses travaux sur le Citoyen de Genève. Le catalogue sera commun aux deux institutions. L'exposition est enfin destinée à voyager, au moins en partie : des discussions sont en cours avec les responsables de plusieurs bibliothèques européennes.			
Coût approximatif	380'000			
Part crédit extraordinaire	190'000			
Argumentaire quant au budget	La salle Ami-Lullin, réouverte à la fin 2008, a offert à l'ensemble de la population genevoise un lieu propice à la redécouverte de son patrimoine : il devenait dès lors légitimement le cœur des expositions majeures de l'année 2012. Les frais inhérents à la tenue de chacune des trois expositions ne peuvent être pris sur le budget de fonctionnement de la BGE, cette dernière ne disposant pas d'une ligne budgétaire correspondante. Les deux collaborations prévues avec la Fondation Martin Bodmer et le Grand Théâtre permettent une réduction des coûts s'élevant à environ 220'000 francs, soit un partage des frais à 50% pour la première exposition et une intervention scénographique réduite pour la troisième.			
	Pour la première exposition, le commissariat scientifique est entièrement pris en charge par la Fondation Martin Bodmer : les postes concernés par le crédit extraordinaire, qui couvrent 50% de la dépense restante, sont les postes traditionnels d'une manifestation de ce genre : catalogue, médiation et promotion culturelles renforcées et, bien sûr, commissariat technique.			
Projet de budget exposition BGE 1				
Intitulé	Coût	Part Fondation Martin Bodmer	Budget de fonctionnement BGE	Part crédit extraordinaire
Catalogue	160'000	80'000	0	80'000
Scénographie	40'000	20'000	0	20'000
Médiation	20'000	10'000	0	10'000
Commissariat technique	50'000	25'000	0	25'000
Promotion	80'000	40'000	0	40'000
Réserve transport et assurance	30'000	15'000	0	15'000
Total	380'000	190'000	0	190'000

2012 Rousseau pour tous 1.3.1. Projets phares 1.3.1.2. Expositions à la BGE 2			
Titre	Amis et ennemis de Jean-Jacques Rousseau (en collaboration avec la Société Jean-Jacques Rousseau)		
Nom du porteur du projet	Monsieur Jean-Charles Giroud		
Localisation	BGE, salle Ami Lullin		
Dates	Juin-septembre 2012		
Description	La deuxième exposition de la BGE reprend le thème du colloque organisé en juin 2012 par la Société Jean-Jacques Rousseau, qu'elle se chargera ainsi d'illustrer, voire d'approfondir. La réception de Rousseau est en effet un élément essentiel à qui veut comprendre les différents contextes dans lesquels l'œuvre de Rousseau a été lue, interprétée, commentée.		
Coût approximatif	410'000		
Part crédit extraordinaire	410'000		
Argumentaire quant au budget	La salle Ami-Lullin, réouverte à la fin 2008, a offert à l'ensemble de la population genevoise un lieu propice à la redécouverte de son patrimoine : il devenait dès lors légitimement le cœur des expositions majeures de l'année 2012. Les frais inhérents à la tenue de chacune des trois expositions ne peuvent être pris sur le budget de fonctionnement de la BGE, cette dernière ne disposant pas d'une ligne budgétaire correspondante.		
Projet de budget exposition BGE 2			
	Coût	Budget de fonctionnement BGE	Part crédit extraordinaire
Catalogue	130'000	0	130'000
Scénographie	40'000	0	40'000
Médiation	20'000	0	20'000
Promotion	30'000	0	30'000
Réserve transport et assurance	120'000	0	120'000
Commissariat	70'000	0	70'000
Total	410'000	0	410'000

2012 Rousseau pour tous 1.3.1. Projets phares 1.3.1.2. Expositions à la BGE 3			
Titre	Rousseau musicien (en collaboration avec le Grand Théâtre de Genève)		
Nom du porteur du projet	Monsieur Jean-Charles Giroud		
Localisation	BGE, salle Ami Lullin		
Dates	Octobre-décembre 2012		
Description	La troisième exposition de la BGE est organisée en partenariat avec le Grand Théâtre de Genève, et des effets d'écho sont prévus entre les deux institutions : c'est ainsi que Robert Carsen, metteur en scène de l'opéra programmé, sera sans doute appelé à intervenir dans le dispositif scénographique de l'exposition. Le commissariat en a été confié à Jean-Philippe Schmitt, conservateur à la Bibliothèque de Genève, et musicologue de formation.		
Coût approximatif	480'000		
Part crédit extraordinaire	480'000		
Argumentaire quant au budget	La salle Ami-Lullin, réouverte à la fin 2008, a offert à l'ensemble de la population genevoise un lieu propice à la redécouverte de son patrimoine : il devenait dès lors légitimement le cœur des expositions majeures de l'année 2012. Les frais inhérents à la tenue de chacune des trois expositions ne peuvent être pris sur le budget de fonctionnement de la BGE, cette dernière ne disposant pas d'une ligne budgétaire correspondante. Les deux collaborations prévues avec la fondation Bodmer et le Grand Théâtre permettent une réduction des coûts s'élevant à environ 220'000 francs, soit un partage des frais à 50% pour la première exposition et une intervention scénographique réduite pour la troisième.		
	S'agissant de la troisième exposition, réalisée en collaboration avec le Grand Théâtre, le commissariat scientifique sera assuré par M. Jean-Philippe Schmitt, conservateur à la BGE responsable des acquisitions. Le crédit extraordinaire sera dès lors destiné, entre autres, à augmenter le taux d'activité d'un collaborateur ou d'une col-laboratrice de la BGE, afin qu'il ou elle assure le suivi des acquisitions durant la période de préparation de l'exposition.		
Projet de budget exposition BGE 3			
Intitulé	Coût	Budget de fonctionnement BGE	Part crédit extraordinaire
Catalogue	130'000	0	130'000
Scénographie	80'000	0	80'000
Médiation	20'000	0	20'000
Promotion	30'000	0	30'000
Réserve transport et assurance	120'000	0	120'000
Commissariat	100'000	0	100'000
Total	480'000	0	480'000

2012 Rousseau pour tous 1.3.1. Projets phares 1.3.1.2. BGE : Catalogue raisonné			
Titre	Publication des catalogues des expositions et du catalogue raisonné des manuscrits et des imprimés de Rousseau.		
Nom du porteur du projet	Projet collectif BGE		
Localisation	/		
Dates	Publication du catalogue raisonné prévue entre 2012 et 2014. Des livraisons partielles seront assurées de manière régulière et permettront à la communauté des chercheurs et à l'ensemble des personnes intéressées de prendre connaissance du suivi des opérations.		
Description	Ce projet prévoit la publication des catalogues des expositions et du catalogue raisonné des manuscrits et éventuellement des imprimés de Rousseau. Par catalogue raisonné, on entend la liste exhaustive de tous les manuscrits et imprimés de Rousseau disponibles à Genève, avec toutes les informations scientifiques requises, toutes les cotes et tous renseignements susceptibles de permettre à l'ensemble de la population un accès plus aisé à ces richesses patrimoniales. Rappelons que le dernier « état » d'un tel catalogue avait été réalisé par Fernand Aubert en 1935, et que la dernière édition date de 1938 ! C'est dire qu'il était temps, au vu des nombreuses acquisitions qui ont eu lieu depuis lors et des variations méthodologiques et bibliothéconomiques de ces dernières décennies, d'actualiser ces données. Des collaborations sont prévues avec plusieurs institutions patrimoniales suisses ou étrangères afin d'imaginer une mise en réseau des résultats obtenus.		
Coût approximatif	220'000		
Part crédit extraordinaire	220'000		
Argumentaire quant au budget	Le quatrième volet de dépenses programmées par la BGE réside dans la conception et la fabrication du catalogue raisonné des manuscrits « genevois » de Rousseau. La somme inscrite au crédit comporte l'expertise scientifique et l'édition du volume.		
Projet de budget catalogue raisonné			
Intitulé	Coût	Budget de fonctionnement BGE	Part crédit extraordinaire
Fabrication	60'000	0	60'000
Coll.scient.	160'000	0	160'000
Total	220'000	0	220'000

2012 Rousseau pour tous 1.3.1. Projets phares 1.3.1.3. Salon du Livre	
Titre	<i>Rousseau pour tous (provisoire)</i>
Nom du porteur du projet	Monsieur Dominique Berlie
Localisation	Salon du Livre
Dates	Mai 2012
Description	Il importait qu'une exposition accessible à tous publics, qu'ils soient scolaires, étudiants, néophytes rousseauistes, curieux ou tout simplement désireux de rafraîchir des connaissances de la vie et de l'œuvre du citoyen de Genève, fasse partie du paysage de la manifestation. Le lieu où la montrer était tout trouvé : le Salon du Livre de Genève, qui depuis vingt-deux ans est l'une des vitrines culturelles de Genève (le Salon est décrit, dans un rapport Erasm de 2006, comme l'événement actuel le plus apprécié par les Genevois, à égalité avec la Fête de la musique). Ce choix est pertinent pour plusieurs raisons, ayant trait aux possibilités de synergies et à la fréquentation du Salon. Des visites de classes pourront être modérées autour de l'exposition, des œuvres de Rousseau pourront être visualisées sur d'autres stands par effet d'entraînement. Enfin, conférences, débats et autres événements autour de Rousseau se multiplieront dans ce cadre.
	L'exposition, dont l'objectif est de mettre en lumière et en relation les périodes de la vie de Rousseau avec la création de ses œuvres, n'est pas destinée à réintégrer ses cartons à la fin du Salon. Elle sera attendue à la Bibliothèque de la Cité, centre du réseau des bibliothèques de lecture publique de la Ville de Genève, un lieu géographiquement central et qui bénéficie d'une programmation d'événements dense et soutenue. Elle pourra ensuite être proposée à tous lieux culturels susceptibles de l'accueillir. Elle doit être une des propositions fortes de la célébration, à l'usage de la commission médiation, appelée à développer autour d'elle une série d'outils propres à faire connaître ou redécouvrir à la population, notamment les scolaires, les œuvres et les idées de Rousseau.
Coût approximatif	290'000
Part crédit extraordinaire	150'000
Argumentaire quant au budget (part VdG)	La Fondation pour l'Ecrit bénéficie d'une subvention annuelle de l'Etat de Genève de 250'000 francs et de la Ville de Genève de 150'000 francs, subventions destinées à soutenir l'organisation de la partie culturelle du Salon du livre (grande exposition, expositions parallèles, village alternatif, salon africain, invités suisses - canton d'honneur - et internationaux, forums et rencontres). Dans le cadre de 2012 Rousseau pour tous et de l'exposition tous publics Rousseau pour tous (titre non définitif), le partenariat avec la Fondation se présente de la manière suivante : la Fondation met à disposition la surface, participe aux frais techniques et aux frais directs du montage et du démontage de l'exposition, participe de manière active à la promotion, à l'inauguration et à la médiation de l'événement. La Ville de Genève prend à sa charge le commissariat scientifique et technique de l'exposition ainsi que sa scénographie, participe aux frais techniques et directs du montage et du démontage et coordonne sa médiation par l'entremise de sa commission médiation.

<u>Projet de budget exposition Salon du Livre</u>			
Intitulé	Coût	Part Fondation pour l'écrit	Part crédit extraordinaire
Location des m2 (400)	120'000	gratuité	0
Commissariat	20'000		20'000
Scénographie	30'000		30'000
Frais techniques (aménagement, montage et démontage, installation)	100'000		100'000
Publicité, presse	20'000	20'000	0
Total	290'000	20'000	150'000

2012 Rousseau pour tous 1.3.1. Projets phares 1.3.1.5. Banquets républicains			
Titre	Banquets républicains		
Nom du porteur du projet	Messieurs Dominique Berlie et François Jacob		
Localisation	Divers quartiers de la ville de Genève et parc des Bastions		
Dates	Toute l'année 2012		
Description	Les banquets républicains ont tenu une place importante dans les précédentes commémorations. Rappelons-en le principe : des tableés de citoyens débattent sous l'autorité d'un invité-médiateur de marque. Il faut prendre le terme "banquet" dans son sens platonicien de débat animé autour d'une table a priori conviviale. Il ne fait nul doute que les problématiques rousseauistes, en 2012, seront pleinement d'actualité : du contrat social à la pédagogie, de l'introspection à la défense des libertés, de la place du théâtre dans la vie culturelle à la botanique, les débatteurs auront l'embarras du choix...		
	Il s'agira d'organiser ces banquets dans les quartiers, de leur adjoindre des personnalités reconnues dans le rôle de meneurs de débats, sur le modèle des fêtes de quartier. Les personnalités pourraient être celles qui interviendront tout au long de 2012. La date du banquet principal, organisé dans le parc des Bastions en écho à l'exposition « Amis et ennemis de Jean-Jacques Rousseau » de la Bibliothèque de Genève, sera celle du 28 juin 2012, jour anniversaire de la naissance de Rousseau. A la suite de ce banquet, les participants pourront rejoindre le Pont de la Machine, où se tiendra la première représentation du spectacle de Kitchen Project « L'ombre des Lumières ».		
Coût approximatif	150'000		
Part crédit extraordinaire	150'000		
Argumentaire quant au budget	La réalisation de ces banquets sera proposée aux différents comités organisateurs des fêtes de quartier de la ville. La participation de la Ville de Genève sera de 5'000 francs par banquet et couvrira l'invitation du médiateur et une partie des autres frais. 10 banquets sont attendus. Le banquet principal du parc des Bastions est quant à lui évalué à une somme globale de 100'000 francs qui comprend le mandat éventuel délivré à un prestataire, la construction des gradins nécessaires à l'accueil d'un nombreux public, l'accueil et le défraiement des intervenants ainsi que l'offre d'un goûter à la population genevoise.		
Projet de budget banquets républicains			
Intitulé	Coût	Budget de fonctionnement Direction du DC	Part crédit extraordinaire
Enveloppe Comités de quartier	50'000	0	50'000
Gradins	25'000	0	25'000
Frais de bouche (500 personnes)	50'000	0	50'000
Défraiement invités	15'000	0	15'000
Mandat	10'000	0	10'000
Total	150'000	0	150'000

2012 ROUSSEAU POUR TOUS		
1. TOTAL PROJETS PHARES		
	Coût	Part crédit extraordinaire
Livret opéra	150'000	150'000
Expositions BGE 1	380'000	190'000
Expositions BGE 2	410'000	410'000
Expositions BGE 3	480'000	480'000
Catalogue raisonné manuscrits	220'000	220'000
Exposition au Salon du Livre	290'000	150'000
Banquets républicains (sans Kitchen Project)	150'000	150'000
TOTAL PROJETS PHARES	2'080'000	1'750'000



2 0 1 2

R O U S S E A U

P O U R t O U S

**Annexe 3 : fiches techniques des projets
institutionnels**

2012 Rousseau pour tous 1.3.2. Projets institutionnels 1.3.2.1. Conservatoire et jardins botaniques	
Titre	<i>Rousseau et la botanique du XVIIIe siècle</i>
Nom du porteur du projet	Monsieur Pierre-André Loizeau
Localisation	CJB
Dates	Mai-octobre 2012
Description	« Je raffole de la botanique, cela ne fait qu'empirer tous les jours. Je n'ai plus que du foin dans la tête, je vais devenir plante moi-même un de ces matins ». Ces quelques mots adressés dans une lettre de Jean-Jacques Rousseau à Charles-Guillaume d'Ivernois en 1765 témoignent bien du rapport passionnel qu'entretint le plus célèbre citoyen de Genève avec l'activité botanique durant les seize dernières années de sa vie. L'exposition « Rousseau et la botanique du XVIIIe siècle » vise à présenter au public genevois les raisons de cette passion pour les plantes chez le philosophe dont le <i>Discours sur les sciences et les arts</i> dénonce paradoxalement les méfaits de la science. Sera présentée l'activité botanique de Rousseau (herbiers, écrits botaniques) dans le contexte du paradigme linnéen, ceci grâce à la collaboration d'une éminente spécialiste, le Prof. Alexandra Cook de l'Université de Hong-Kong. Une partie de l'exposition sera réalisée en collaboration avec le Musée d'Histoire des Sciences, qui organisera en 2012 une exposition consacrée à l'influence de Rousseau sur les travaux des naturalistes genevois de la fin du XVIIIe siècle.
Coût approximatif	173'000
Part crédit extraordinaire	105'000
Argumentaire quant au dépassement de budget	Les CJB développent habituellement leurs expositions temporaires sur la base d'une somme d'environ 60'000 à 70'000 francs par an, conception, réalisation, publications et publicité comprises. A l'occasion de <i>2012 Rousseau pour tous</i>, il est apparu important aux CJB de disposer de moyens supplémentaires pour organiser cet événement d'envergure. Aussi proposent-ils de s'adjoindre un commissaire d'exposition extraordinaire, le Dr Alexandra Cook, spécialiste du Rousseau botaniste. Mme Cook travaille à l'Université de Hong-Kong. Elle ne demande pas de salaire, si ce n'est la prise en charge de trois déplacements à Genève, y compris le logement et les viatiques.
	Par ailleurs les CJB vont présenter des spécimens provenant de l'herbier Rousseau. Celui-ci se trouvant essentiellement à Montmorency, les frais de transport et d'assurance s'ajoutent aux frais courants de fonctionnement des CJB. D'autre part les CJB souhaitent améliorer la qualité graphique de leur exposition en mandant un bureau de graphistes. Enfin, des interventions menées par des comédiens en habit qui interpellent les visiteurs et exposent les théories botaniques de l'époque sont souhaitées. Des collaborateurs des CJB ont eu l'occasion d'assister à de telles interventions en Angleterre et peuvent témoigner de leur succès. Pour ces raisons les CJB demandent un renforcement des moyens qu'ils mettront à disposition de <i>2012 Rousseau pour tous</i>. La demande de financement extraordinaire s'élève à 105'000 francs.

Projet de budget CJB			
Intitulé	Coût	Budget de fonctionnement CJB	Part crédit extraordinaire
Production exposition	40'000	40'000	0
Communication (affiches,	20'000	20'000	0
Coordination DIP (fiches	3'000	3'000	0
Signalétique expo	5'000	5'000	0
Expertise et commissariat Mme Alexandra Cook (Honk Kong) (voyage, commissariat, rédaction scénario expo, per diem)	15'000	0	15'000
Scénographie et enveloppe graphique exposition	20'000	0	20'000
Transport et assurance pièces originale herbier Rousseau	30'000	0	30'000
Animation théâtrale expo (théâtre scientifique), création	40'000	0	40'000
Total	173'000	68'000	105'000

2012 Rousseau pour tous 1.3.2. Projets institutionnels 1.3.2.2. Musées d'art et d'histoire			
Titre	Rousseau et le paysage imprimé		
Nom du porteur du projet	M. Christian Rümelin		
Localisation	Musée Rath		
Dates	du 16 mai au 23 septembre 2012 (à confirmer).		
Description	Les possibilités d'un partenariat avec la Bibliothèque Nationale Suisse et d'autres instances (éventuellement la Kunsthalle de Hambourg) sont examinées en vue d'une exposition intitulée « Rousseau et le paysage imprimé » qui aurait lieu au Musée Rath du 16 mai au 23 septembre 2012. La collection Gugelmann serait au centre de l'exposition, qui serait réunie temporairement avec les fonds du Cabinet des Estampes. La collection Gugelmann, qui constitue le pivot de cette exposition, est une collection d'œuvres d'artistes connus sous l'appellation de « petits maîtres suisses » offerte à la Bibliothèque Nationale Suisse en 1982 par Anne-Marie Gugelmann. Ces « petits maîtres » commencèrent, dès le milieu du XVIIIe siècle, à représenter des paysages suisses et des scènes de genre à l'aquarelle et les éditèrent sous forme d'estampes. C'est à la même époque, rappelons-le, que Rousseau compose ses plus grands textes et qu'il commence à décrire, de son côté, nombre de paysages suisses.		
	Il est envisagé dans cette exposition d'élargir le cadre sur les tendances de la représentation du paysage en France et Allemagne, ainsi qu'en Italie, depuis 1750, ce qui permettrait de montrer l'importance de la contribution des artistes suisses mais aussi de faire le lien avec les nouvelles idées développées dans les écrits de Rousseau. La discussion serait également ouverte sur les petits maîtres suisses en rapport avec les tendances internationales, en particulier avec les artistes suisses à l'étranger.		
Coût approximatif	750'000		
Projet de budget MAH			
Intitulé	Coût	Budget de fonctionnement MAH	Part crédit extraordinaire
Total	750'000	750'000	

2012 Rousseau pour tous 1.3.2. Projets institutionnels 1.3.2.3. Muséum d'histoire naturelle et Musée d'histoire des sciences	
Titre	<i>Parcours sur les Rêveries du promeneur solitaire</i>
Nom des porteurs de projet	CJB : Messieurs Patrick Bungener et Didier Roguet BGE : Monsieur Thierry Dubois MHS : Mme Laurence-Isaline Stahl Gretschi
Localisation	Quai Wilson
Dates	à fixer
Description	Le propos de cette exposition est d'évoquer la personne du philosophe par le biais de son impact sur le milieu scientifique genevois du XVIII ^e siècle et de conduire les promeneurs en direction des CJB, où se tiendra une exposition sur « Rousseau et la botanique », en lien notamment avec la figure de Linné. Le cœur de cette série de panneaux sera la présentation des savants genevois du XVIII ^e siècle et de l'élan que le siècle des Lumières, en général, et les théories de Rousseau en particulier, apportent à ce milieu érudit provincial. Dans ce cadre, des naturalistes comme de Candolle, Bonnet, Vaucher ou de Saussure offrent un éclairage intéressant sur l'impact des théories rousseauistes à propos de la Nature. La continuité de cet élan serait illustrée par des émanations de ces idées, comme la création par A. Gosse de la Société helvétique des sciences naturelles. Les dates restent à définir.
	Contraintes techniques : Si l'emplacement du quai Wilson était retenu, il faudrait en faire la demande formelle avant le 30 juin 2011 pour une tranche de l'été 2012. L'ensemble des supports disponibles (une trentaine recto-verso) pourraient ne pas être utilisés : il faudrait alors programmer cette exposition début juin ou fin août. Si l'emplacement de la Perle du Lac est retenu, les supports recto-verso du MHS pourraient être utilisés, après les demandes usuelles pour l'utilisation du domaine public.
Coût approximatif	50'000 francs (version 60 affiches) ou 15'750 francs (version 15 affiches).
Part crédit extraordinaire	0

Projet de budget MHN			
Intitulé	Budget de fonctionnement MHN Version longue (60 affiches)	Budget de fonctionnement MHN Version courte (15 affiches)	Part crédit extraordinaire
Projet de budget MHN			
Recherche de contenus et création des textes : à l'interne	0	0	0
Mandats chercheurs /spécialistes			0
Traduction des textes en anglais (4.- CHF la ligne)	9'000	2'250	0
<u>Illustrations</u>			
Recherche de contenus et création des textes : à l'interne (éventuels droits de copie)			0
<u>Production</u> (à l'interne Muséum ?)			0
<u>Réalisation des affiches</u>			
Graphisme	20'000	8'000	0
Impression	18'000	4'500	0
Pose sur supports	3'000	1'000	0
<u>Location supports et emplacement</u>			
quai Wilson (grands supports Ville de GE)	pro forma	pro forma	0
Perle du (Lac Supports F4 MHS)		0	0
Total	50'000	15'750	0

2012 Rousseau pour tous 1.3.2. Projets institutionnels 1.3.2.4. Musée d'ethnographie de Genève	
Titre	<i>L'inégalité</i>
Nom du porteur du projet	M. Boris Wastiau
Localisation	MEG, annexe de Conches
Dates	Jan-Dec 2012 (à confirmer)
Description	Il y a 250 ans, le « Discours sur l'origine et les fondements de l'inégalité parmi les hommes » marquait le début d'une anthropologie philosophique de l'inégalité sociale. Certains des thèmes abordés par le citoyen de Genève, comme l'aspect apolitique de la nature, et les liens entre pouvoir et appropriation des ressources naturelles, sont aujourd'hui plus que jamais d'actualité. La question à laquelle Rousseau s'attaquait dans son essai avait été posée par l'académie de Dijon : « Quelle est l'origine de l'inégalité parmi les hommes, et si elle est autorisée par la loi naturelle? » Aujourd'hui les situations paradoxales ne manquent pas, où diverses notions de droit entrent en conflit, là même où des inégalités sans précédent coexistent, tant dans le domaine de l'économie que de l'alimentation, de la santé, de l'éducation et des droits politiques notamment. Ne citons que deux exemples qui pourraient être abordés. Des anthropologues et des associations soutiennent la sauvegarde des cultures des peuples autochtones, même quand ceux-ci ont des pratiques ou des conceptions des droits humains qui sont en contradiction, voire en opposition avec les nôtres. Les différences de richesse et de sécurité entre Etats sont aujourd'hui le moteur de flux migratoires sans précédent, dont les conséquences amènent d'autres inégalités. Le MEG n'aura pas la prétention de pouvoir répondre demain à la question originellement posée, mais pourra, au travers d'une exposition, susciter la réflexion des visiteurs sur le sujet. Il se propose d'une part de questionner, dans notre propre société hétérogène, les usages du concept d'inégalité sociale ainsi que les représentations sociales qui en dérivent. Il se propose d'autre part de présenter des données ethno-graphiques issues des cinq continents pour envisager comment l'inégalité est conceptualisée, valorisée ou dévalorisée socialement dans différentes sociétés.
Coût approximatif	610'000
Part crédit extraordinaire	160'000
Argumentaire quant au dépassement de budget	Les bâtiments du boulevard Carl-Vogt seront en chantier en 2012. L'exposition prévue par le MEG se tiendra à l'annexe de Conches. Ce site présente, pour des raisons historiques, un intérêt tout particulier pour traiter du concept de « l'inégalité entre les hommes » et des rapports « nature/culture » issus de l'oeuvre de Rousseau. Les dépassements budgétaires se justifient comme suit : - Il s'impose d'exploiter au mieux le parc de l'annexe, qui comprend un des derniers fragments de forêt du XVIIe siècle. Qu'il s'agisse d'installations en plein air ou d'un travail de paysagiste, ceci implique de mandater et/ou consulter pour la recherche, la scénographie et le paysagisme des personnes disposant des compétences ad hoc et qui ne se trouvent pas dans l'équipe du MEG. La mise en oeuvre d'installations temporaires dans le parc représenterait un coût supplémentaire important par rapport aux expositions habituelles dans l'annexe.

- On peut également considérer que cette exposition sera l'occasion d'exploiter des collections de tous les départements du MEG, qui mériteront d'être publiées sous forme de catalogue avec des textes destinés au grand public, en français et en anglais, et avec des reproductions de qualité. Alors que le MEG Carl-Vogt sera en travaux, ce sera l'occasion de rappeler au public la richesse des collections qui seront rendues plus visibles dans le musée agrandi. Or à ce moment, les conservateurs et le service des publications seront très sollicités pour préparer d'autres publications, celles en rapport avec les expositions de réouverture. - Un dépassement budgétaire est également demandé pour l'accueil des publics et les animations pédagogiques qui, si elles doivent s'organiser dans la villa et dans le parc, demanderont davantage de moyens.			
Projet de budget MEG			
Intitulé	Coût	Budget de fonctionnement MEG	Part crédit extraordinaire
Recherche et conservation (mandats et contrats VGE) 2 pers. 8 mois à 80%, salaires mensuels env. 5'000 par personne, soit: 80'000 fr.	100'000	80'000	20'000
Honoraires pour la scénographie (bâtiment + parc)	70'000	50'000	20'000
Ligne graphique: titres, textes, cartels de l'expo.	10'000	10'000	0
Droits d'auteurs	5'000	5'000	0
Conception - audio-visuel, informatique et installation	10'000	10'000	0
Equipeement technique: audio-visuel, informatique, éclairage	15'000	15'000	0
Tirages numériques, repros, photos + textes à encoller p/ expo	15'000	15'000	0
Matériaux pour la construction et le montage de l'expo. + installation parc	100'000	60'000	40'000
Déplacements MEG pour collaboration, emprunts etc.	8'000	8'000	0
Transports	10'000	10'000	0
Frais de traduction pour expo: anglais	5'000	5'000	0
Location tente vernissage	3'000	3'000	0
Vernissage - réception	2'000	2'000	0
Colloque, conférences	5'000	5'000	0
Divers	10'000	10'000	0
Publications: Tabou + catalogue expo (Budget G. Perret)	130'000	70'000	60'000
Promotion communication (Budget S. Clément-Gonvers)	67'000	67'000	
Accueil des publics et animations pédagogiques, ateliers (budget Ch. Détraz)	45'000	25'000	20'000
Total	610'000	450'000	160'000

2012 Rousseau pour tous 1.3.2. Projets institutionnels 1.3.2.5. Institut et Musée Voltaire			
Titre	Voltaire et Rousseau (en collaboration avec la Mairie de Ferney-Voltaire)		
Nom du porteur du projet	M. François Jacob		
Localisation	Institut et Musée Voltaire		
Dates	Mars - octobre 2012		
Description	On connaît le mot de Goethe, récemment rappelé par Georges Haldas : « Avec Voltaire, c'est un monde qui finit ; avec Rousseau, c'est un monde qui commence ». De nombreux manuels scolaires en Suisse et en France ont de même abondamment glosé sur l'opposition d'un Voltaire vieillissant, tout droit sorti de l'Ancien Régime, et d'un Rousseau porteur des idées de démocratie et d'égalité sociale. Les choses ne sont pourtant pas si simples. D'abord, les deux hommes ne sont pas si rivaux qu'on le croit ; ensuite, leur opposition se nourrit de conflits personnels desquels il serait imprudent de vouloir tirer des conclusions trop générales ; enfin, focaliser l'attention sur leurs deux seules personnalités serait manquer tout le contexte qui a généré leurs œuvres respectives et qu'il s'agit, aujourd'hui, de remettre en valeur. C'est à cet exercice que propose de se livrer l'Institut et Musée Voltaire par le biais d'une exposition et d'activités de médiation qui couvriront une grande partie de l'année 2012.		
Coût approximatif	30'000 francs		
Part crédit extraordinaire	0		
Projet de budget IMV			
Intitulé	Coût	Recherche de fonds (IMV)	Part crédit extraordinaire
Transport et assurances	10'000	10'000	0
Médiation culturelle	10'000	10'000	0
Frais scénographiques	5'000	5'000	0
Frais divers	5'000	5'000	0
Total	30'000	30'000	0

2012 Rousseau pour tous 1.3.2. Projets institutionnels 1.3.2.6. Bibliothèques municipales			
Titre	A. Exposition Adultes, reprise de l'exposition grand public du Salon du livre mai 2012 (Cité, Salle d'exposition) B. Exposition, bibliographie et animations diverses Jeunesse (Cité, Section Jeunesse 2e étage)		
Nom du porteur du projet	Mme Isabelle Ruepp		
Localisation	Bibliothèque de la Cité		
Dates	A fixer		
Description	L'exposition grand public réalisée au Salon du livre en mai 2012 sera reprise pour l'exposition Adultes (Cité, Salle d'exposition). Une exposition Jeunesse est prévue, dont le thème reste à définir (Cité, Section Jeunesse 2e étage). Une bibliographie Jeunesse autour de Rousseau sera élaborée par la Cité Jeunes. Les BM prévoient enfin diverses animations à la Cité et dans le réseau des bibliothèques.		
Coût approximatif	/		
Part crédit extraordinaire	14'500		
Part crédit extraordinaire	Les Bibliothèques municipales proposent depuis plus de 20 ans, en parallèle à leurs collections, des animations et des expositions de qualité. Elles souhaitent donner à leur participation à 2012 Rousseau pour tous un éclat particulier. Elles comptent, pour l'occasion, mandater un graphiste et un imprimeur pour la réalisation d'une bibliographie rousseauiste attractive ainsi que pour l'affiche présentant les activités 2012 Rousseau pour tous en ses lieux. Ces deux mandats s'élèvent à 11'000 francs. De plus, un soutien de 3'500 francs pour du matériel d'exposition et les copies de la documentation est demandé. Le budget global des BM ne serait ainsi pas trop préterité pour les animations de l'année. Tous les nouveaux achats de livres et documents audiovisuels seront pris sur le budget de fonctionnement des BM.		
Projet de budget BM			
Intitulé	Coût	Budget de fonctionnement BM	Part crédit extraordinaire
Mandat graphiste	5'000	0	5'000
Mandat imprimeur	6'000	0	6'000
Matériel d'exposition	3'500	0	3'500
Total	14'500	0	14'500

2012 ROUSSEAU POUR TOUS			
2. <u>TOTAL PROJETS INSTITUTIONNELS</u>			
Nom	Coût exposition	Budgets de fonctionnement des services	Part crédit extraordinaire
CJB	173'000	68'000	105'000
MAH	750'000	750'000	0
MHN	50'000	50'000	0
MEG	610'000	450'000	160'000
IMV	30'000	30'000	0
BM	14'500	0	14'500
TOTAL PROJETS INSTITUTIONNELS	1'627'500	1'348'000	279'500



**Annexe 4 : fiches techniques des lauréats
de l'appel à projets et récapitulatifs des
budgets et demandes**



Projet n° 1

☒ Conférences et activités scientifiques	☐ Expositions
☐ Publications	☐ Cinéma
☐ Ateliers d'écriture	☐ Promenades
☐ Musique	☐ Projets polyvalents
☐ Théâtre	

Intitulé du projet : <i>Amis et ennemis de Jean-Jacques Rousseau : du XVIII^e siècle à aujourd'hui</i>	
Bref résumé du projet : <i>« Amis et ennemis » est un colloque touchant à la fois au contexte de la création de l'œuvre de Rousseau et à sa réception. Il s'ouvre à des domaines aussi divers que les sciences exactes, la musique, la botanique, l'écriture autobiographique ou le théâtre. Il permet, par sa dimension nettement comparatiste et sa vocation internationale, une multiplicité de points de vue qui ne peuvent qu'enrichir les enseignements que nous possédons sur la vie et l'œuvre de Rousseau.</i>	
Organisme	Société Jean-Jacques Rousseau de Genève
Répondant	Michel Porret
Lieu	Genève (probablement à l'Université)

Indications budgétaires				
Charges		Produits		
Transport et hébergement	50'000	Fonds propres	20'000	
Actions de médiation culturelle	12'000	Souscription publications	20'000	
Promotion et communication	12'000	<u>Sous-total sans subventions</u>	40'000 CHF	
Frais de traduction	5'000	Subventions (liste complète)	<i>Demandées</i>	<i>Confirmées</i>
Publications liées à l'événement	60'000	Ville de Genève, crédit extraordinaire	50'00 CHF	
Matérialisation du colloque	11'000	FNRS	40'000	
		Loterie romande	20'000	
		<u>Sous-total subventions</u>	110'000 CHF	
Total charges	150'000 CHF	Total produits	150'000 CHF	



Projet n° 2

- ☒ Conférences et activités scientifiques
☐ Publications
☐ Ateliers d'écriture
☐ Musique
☐ Théâtre

- ☐ Expositions
☐ Cinéma
☐ Promenades
☐ Projets polyvalents

Intitulé du projet : *Rousseau, la République, la Paix*

Bref résumé du projet : *Dans le domaine de la pensée sur la paix, Rousseau prend place entre l'abbé de Saint-Pierre, qu'il commente, et Emmanuel Kant, qu'il annonce. Le colloque proposé par le GIPRI (Institut international de recherches pour la paix à Genève) permettra de voir pourquoi Rousseau s'oppose à toute idée de cosmopolitisme, et quelle base théorique il donne, sur le plan politique, à l'idée de paix. Il se composera de trois parties distinctes respectivement intitulées « À propos de la critique du cosmopolitisme », « Retour sur le patriotisme défensif » et enfin « Rousseau contemporain ».*

Organisme Fondation GIPRI

Répondant Galice, Gabriel

Lieu ONU, Genève

Indications budgétaires

Charges		Produits		
Salle équipée (CCV) 3 j.	8'000	Publications	2'000	
Projecteur/opérateur 3 j.	4'000			
Transport intervenants	8'000			
Nuitées (10 x 2)	5'000			
Surcoût honoraires Key Speakers	5'000	<u>Sous-total sans subventions</u>	2'000 CHF	
Captation, montage et création DVD	6'200	Subventions (liste complète)	Demandées	Confirmées
Pause café x 2/j (100 PAX)	4'200	Ville de Genève, crédit extraordinaire	23'000 CHF	
Buffer-Lunch (100PAX) – 3 journées	20'100	Autres collectivités publiques (dont françaises)	37'500	
Publications	15'000	Donateurs privés	20'000	
Préparation (déplacements) sur 4 ans (3'000 x 4)	12'000	FNS	10'000	
Management et administration	5'000	<u>Sous-total subventions</u>	90'500 CHF	
Total charges	92'500 CHF	Total produits	92'500 CHF	



- | | |
|--|--|
| ☒ Conférences et activités scientifiques | ☐ Expositions |
| ☐ Publications | ☐ Cinéma |
| ☐ Ateliers d'écriture | ☐ Promenades |
| ☐ Musique | ☐ Projets polyvalents |
| ☐ Théâtre | |

Intitulé du projet : *Faut-il brûler Rousseau ?*

Bref résumé du projet : *La Société des Amis de Penthes propose, dans le cadre de la traditionnelle « Journée de Penthes », d'organiser une table ronde autour du thème : « Faut-il brûler Rousseau ? » Quatre orateurs examineront si Rousseau est bien le père de la démocratie, du totalitarisme, de l'écologie et de la pédagogie.*

Organisme Fondation pour l'Histoire des Suisses dans le Monde en collaboration avec la Société des Amis de Penthes

Répondant Bénédicte de Tscharnier

Lieu Château de Penthes

Indications budgétaires

Charges		Produits		
concepts	2'500	entrée gratuite, év. Dons pour le Musée	hors budget Journée de Penthes	
impression	1'800	Fonds propres	8'000	
invitations mise sous pli envoi poste 5000	5'000	Recettes	2'000	
Déplacements	1'500			
2 orateurs honoraires	2'000	<u>Sous-total sans subventions</u>	<u>10'000 CHF</u>	
2 orateurs hôtel 2 nuits	1'400	Subventions (liste complète)	Demandées	Confirmées
musiciens	5'000	Ville de Genève, crédit extraordinaire	6'000 CHF	
déplacements mus.	700	Amis de Penthes	10'000	
Piano ou clavier transports - accordéon	1'250	Amis Suisses de Versailles	4'150	
cocktail invités	7'500	<u>Sous-total subventions</u>	<u>20'150 CHF</u>	
divers et imprévus	1'500			
Total charges	30'150 CHF	Total produits	30'150 CHF	

Remarque : Ces estimations de charges ne comportent pas l'utilisation de la salle (Pavillon Gallatin) ni l'équipement audio, mis à disposition par la Fondation.

☒ Conférences et activités scientifiques
 ☐ Expositions
☐ Publications
 ☐ Cinéma
☐ Ateliers d'écriture
 ☐ Promenades
☐ Musique
 ☐ Projets polyvalents
☐ Théâtre

Bref résumé du projet : L'Association pour l'autobiographie a été fondée en 1992 et compte notamment dans ses rangs Philippe Lejeune, auteur du Pacte autobiographique. Les Journées de l'APA, qui se déroulent chaque année, seront en 2012 consacrées à Rousseau avec deux objets d'étude : « Rousseau et la révolution autobiographique » et « Rousseau et les femmes ». Les conférences proposées s'accompagneront de lectures, conférences, ateliers (dont un atelier d'écriture), exposition, visites, animations. Il s'agira de montrer le rôle de Rousseau dans les développements actuels de l'écriture autobiographique.

Lieux	Diverses salles Ville de Genève
--------------	---------------------------------

Charges		Produits		
Impression programmes	1'000	Participation adhérents	16'000	
Fournitures	2'000			
Transport, hébergement intervenant-e-s	5'000			
Déplacements Philippe Lejeune	2'000			
Frais postaux, téléphone	1'500	<i><u>Sous-total sans subventions</u></i>	<i>16'000 CHF</i>	
Honoraires conférenciers	4'000	Subventions (liste complète)	<i>Demandées</i>	<i>Confirmées</i>
Secrétariat	3'500	Ville de Genève, crédit extraordinaire	5'000 CHF	
4 repas 100 participant-e-s	15'000	Ville de Genève	Gratuités	Sous réserve décision CA
Location salles		Diverses institutions (L.romande,Wilsdorf, Leenards,banques)	13'000	
Hébergement participant-e-s	A leur charge	<i><u>Sous-total subventions</u></i>	<i>18'000 CHF</i>	
Total charges	34'000 CHF	Total produits	34'000 CHF	



Projet n° 5

- | | |
|---|--|
| ☐ Conférences et activités scientifiques | ☐ Expositions |
| ☒ Publications | ☐ Cinéma |
| ☐ Ateliers d'écriture | ☐ Promenades |
| ☐ Musique | ☐ Projets polyvalents |
| ☐ Théâtre | |

Intitulé du projet : *Traduction japonaise des Deux lettres au maréchal de Luxembourg*

Bref résumé du projet : *Le but est ici de diffuser au Japon, dont on sait que c'est un des pays les plus « réceptifs » à Rousseau, ces deux lettres encore jamais traduites, et pourtant très importantes pour la compréhension de l'entreprise autobiographique de l'auteur des Confessions. Cette traduction sera également l'occasion de promouvoir la Suisse en territoire japonais, et notamment les régions de Genève et du Val-de-Travers. À la fois scientifique et touristique, elle a donc pour objet d'inciter les Japonais à porter un regard nouveau sur notre région.*

Répondant	Sakae Tade, Professeur ordinaire et chargé de cours à l'Université Waseda et Takuya Kobayashi, spécialiste du Rousseau botaniste
------------------	--

Indications budgétaires

Charges		Produits		
Coûts de publication	13'000	Fonds propres	8'000	
		<u>Sous-total sans subventions</u>	8'000 CHF	
		Subventions (liste complète)	<i>Demandées</i>	<i>Confirmées</i>
		Ville de Genève, crédit extraordinaire	5'000 CHF	
		<u>Sous-total subventions</u>	5'000 CHF	
Total charges	13'000 CHF	Total produits	13'000 CHF	



Projet n° 6

☐ Conférences et activités scientifiques ☒ Publications ☐ Ateliers d'écriture ☐ Musique ☐ Théâtre	☐ Expositions ☐ Cinéma ☐ Promenades ☐ Projets polyvalents
---	--

Intitulé du projet : <i>Journal au temps de Rousseau</i> , Genève et le monde en 1712 (vol.1) ; Genève et le monde en 1762 (vol. 2).	
Bref résumé du projet : <i>Le projet consiste à mettre en parallèle, en deux livres faisant coffret, les événements des deux années clés de la vie de Rousseau, sa naissance (1712) et celle de la publication du Contrat Social et d'Émile (1762). L'idée est d'offrir au public cultivé et aux enseignants les outils nécessaires pour mieux situer la pensée de Rousseau dans son temps et son espace.</i>	
Organisme	Association pour l'étude de l'histoire régionale (AEHR)
Répondant	Corinne Walker et Bernard Lescaze

Indications budgétaires				
Charges		Produits		
Recherche et écriture	120'000	Droits d'auteurs (8%)	8'000	
Iconographie (recherche, droits, etc.)	30'000	Frais d'impression pris en charge par les éditions Slatkine	100'000	
Coordination (auteurs, éditeurs)	20'000	<u>Sous-total sans subventions</u>	108'000 CHF	
Editing (rewriting, corrections, etc)	20'000			
Divers, imprévus	10'000	Subventions (liste complète)	Demandées	Confirmées
Frais d'impression	100'000	Ville de Genève, crédit extraordinaire	60'000 CHF	
		Loterie romande	50'000	Réponse attendue
		Fondation Wilsdorf	52'000	Refusé (recherche autre subvention)
		Banque LODH	30'000	15'000
		<u>Sous-total subventions</u>	192'000 CHF	
Total charges	300'000 CHF	Total produits	300'000 CHF	

☐ Conférences et activités scientifiques
☒ Publications
☐ Ateliers d'écriture
☐ Musique
☐ Théâtre

Bref résumé du projet : *La traduction et la publication de cet ouvrage permettront de le rendre accessible au public francophone. Le philosophe canadien David Gauthier nous invite à découvrir un Rousseau inquiet de la validité de ses propres théories de la liberté, et en quête des conditions qui pourraient réconcilier l'expérience de la liberté individuelle et de la communauté.*

Répondant	Markus Haller
-----------	---------------

7



Projet n° 8

☐ Conférences et activités scientifiques	☐ Expositions
☒ Publications	☐ Cinéma
☐ Ateliers d'écriture	☐ Promenades
☐ Musique	☐ Projets polyvalents
☐ Théâtre	

Intitulé du projet : <i>Une année avec Rousseau : douze étapes de sa vie</i>	
Bref résumé du projet : <i>Édition d'un calendrier composé de planches et d'une bande dessinée demandée aux artistes issus des lauréats des prix de la Ville de Genève pour la bande dessinée (Töpffer et International). Les dessinateurs seront invités à illustrer une des douze étapes de la vie de Jean-Jacques Rousseau. Les planches originales, ainsi que des travaux seront exposés à la Bibliothèque de la Cité dans le cadre des prix de la Ville de Genève pour la bande dessinée.</i>	
Organisme	AGPI (Association genevoise pour la promotion de l'illustration et de la bande dessinée)
Répondant	Roland Margueron

Indications budgétaires				
Charges		Produits		
Frais de bureau et administratifs	2'000	Sponsoring AGPI	2'000	
Exposition	10'000	Vente calendriers	4'000	
Promotion	8'000	<u>Sous-total sans subventions</u>	6'000 CHF	
Animation vernissage	3'000			
Calendrier Impression 1'000 ex., conception	15'000	Subventions (liste complète)	Demandées	Confirmées
Graphisme (sans insertion annonces événements – 2'000 chf)	4'000	Ville de Genève, crédit extraordinaire	36'000 CHF	
Cachet dessinateur	13'000	Loterie Romande	10'000	
Coordination Roland Margueron	2'000	Banque Privée Edmond de Rothschild	5'000	
		<u>Sous-total subventions</u>	51'000 CHF	
Total charges	57'000 CHF	Total produits	57'000 CHF	



☐ Conférences et activités scientifiques	☐ Expositions
☒ Publications	☐ Cinéma
☐ Ateliers d'écriture	☐ Promenades
☐ Musique	☐ Projets polyvalents
☐ Théâtre	

Intitulé du projet : <i>Diffusion du Discours sur les sciences et les arts en arabe</i>	
Bref résumé du projet : <i>La traduction proposée concerne ici le seul premier Discours, mais pourrait s'étendre au Discours sur l'origine et les fondements de l'inégalité parmi les hommes. Une collaboration suivie avec une institution arabophone prestigieuse est programmée.</i>	
Répondant	Aboubakar Hakim Abderemane, traducteur (jeune chercheur dix-huitiémiste)

Indications budgétaires				
Charges		Produits		
Fournitures	1'500	Contribution personnelle	2'000	
Documentation (Dictionnaires...)	350			
Edition	2'000			
Communication	1'500	<u>Sous-total sans subventions</u>	2'000 CHF	
Frais de voyage et d'hébergement	4'555	<u>Subventions (liste complète)</u>	<u>Demandées</u>	<u>Confirmées</u>
Divers (dont valorisation)	10'095	Ville de Genève, crédit extraordinaire	5'000 CHF	
		Université Paris III Sorbonne Nouvelle (CS, éd.120, FSDIE...)	5 500	
		Université Comores	2'000	
		Divers	5'500	
		<u>Sous-total subventions</u>	18'000 CHF	
Total charges	20'000 CHF	Total produits	20'000 CHF	



Projet n° 10

- | | |
|---|--|
| ☐ Conférences et activités scientifiques | ☐ Expositions |
| ☐ Publications | ☐ Cinéma |
| ☐ Ateliers d'écriture | ☐ Promenades |
| ☒ Musique | ☐ Projets polyvalents |
| ☐ Théâtre | |

Intitulé du projet : *Autour de Jean-Jacques Rousseau*

Bref résumé du projet : *La commune d'Assens prévoit de célébrer 2012 par un concert avec messe en latin à l'ancienne église d'Assens, dédiée à St-Germain, à laquelle Jean-Jacques Rousseau se rendait en 1731 depuis Lausanne pour assister à la messe dominicale avec des amis. L'église date de la fin du XII^e siècle. Le chœur a été reconstruit au XV^e siècle. Une lecture d'extraits des *Rêveries* se fera à l'Espace culturel d'Assens autour d'une installation des artistes Mabouart.*

Organisme	Commune d'Assens
------------------	------------------

Répondant	Bernard Despont
------------------	-----------------

Lieu	Assens
-------------	--------

La Ville de Genève n'offre pas d'aide financière aux autres collectivités publiques. Pour cette raison, aucun budget n'a été demandé à la commune d'Assens.



- ☐ Conférences et activités scientifiques
☐ Publications
☐ Ateliers d'écriture
☒ Musique
☐ Théâtre

- ☐ Expositions
☐ Cinéma
☐ Promenades
☐ Projets polyvalents

Intitulé du projet : *Tic-tac Rousseau*

Bref résumé du projet : *Il s'agit d'un opéra basé sur les premières scènes des Confessions (livres I et IV principalement), toutes désignées pour la production d'un livret désireux de faire ressortir l'optimisme fondamental de Jean-Jacques Rousseau, trop souvent perçu comme un personnage neurasthénique. L'opéra est prévu pour marionnettes, et sera tout à fait accessible à un jeune public.*

Organisme Opéra-Studio de Genève

Répondant Jean-Marie Curti

Lieu Lieu pressenti : Bâtiment des forces motrices (BFM)

Indications budgétaires

Charges		Produits		
Honoraires troupe Plateau et orchestre	95'000	Billetterie propre BFM	20'000	
Composition et matériel orchestre	40'000	Vente 3 représentations	75'000	
Production scénique	40'000	Partenariat	30'000	
Déplacements	20'000	Fonds propres	30'000	
Locations, taxes	50'000	<u>Sous-total sans subventions</u>	155'000 CHF	
Séjours	15'000	<u>Subventions (liste complète)</u>	<i>Demandées</i>	<i>Confirmées</i>
Charges sociales	15'000	Ville de Genève, crédit extraordinaire	50'000 CHF	
		Loterie SR	25'000	
		Pro Helvetia	25'000	
		Fondations	20'000	
		<u>Sous-total subventions</u>	120'000 CHF	
Total charges	275'000 CHF	Total produits	275'000 CHF	



Projet n° 12

- | | |
|---|--|
| ☐ Conférences et activités scientifiques | ☐ Expositions |
| ☐ Publications | ☐ Cinéma |
| ☐ Ateliers d'écriture | ☐ Promenades |
| ☒ Musique | ☐ Projets polyvalents |
| ☐ Théâtre | |

Intitulé du projet : *Femme qui pète n'est pas morte*

Bref résumé du projet : *Ce titre peut surprendre. Qu'on se rassure : il s'agit d'une citation de Mme de Verellis, rapportée par Rousseau dans les Confessions. Le projet se propose de faire connaître, au-delà du Devin du village, les faces multiples de la carrière musicale de Rousseau. Il faudra pour cela concilier une connaissance profonde des écrits du citoyen de Genève et une réalisation musicale sur instruments anciens. Lux Borea est un ensemble baroque norvégien de niveau international.*

Organisme Ensemble baroque Lux Borea

Répondant Martin Wahlberg

Lieux Conservatoire de Genève, puis Annecy, Lyon et Chambéry

Indications budgétaires

Charges		Produits		
Billets d'avion	6'000	Vente de billets	6'000	
Billets d'avion instruments	4'000	Financement Lux Borea	2'000	
Billets de train	1'080			
Hébergement et repas	8'880			
Cachets concerts	3'060			
Cachets répétitions	4'080	<u>Sous-total sans subventions</u>	8'000 CHF	
Location de salles, Concerts	4'000	Subventions	<i>Demandées</i>	<i>Confirmées</i>
Location de salles, Répétitions	2'400	Ville de Genève, crédit extraordinaire	9'000 CHF	
Publicité/communication	1'000	Ministère royal des affaires étrangères, Norvège	8'000	
Programme	500	Subv. Conseil national de la culture Norvège	6'000	
		Subv. en nature, Conservatoire Genève	1'000	
		Subv. en nature, 3 concerts hors Genève (Lyon, Annecy, Chambéry)	3'000	
		<u>Sous-total subventions</u>	27'000 CHF	
Total charges	35'000 CHF	Total produits	35'000 CHF	



Projet n° 13

- ☐ Conférences et activités scientifiques
☐ Publications
☐ Ateliers d'écriture
☒ Musique
☐ Théâtre

- ☐ Expositions
☐ Cinéma
☐ Promenades
☐ Projets polyvalents

Intitulé du projet : *Le Devin du village*

Bref résumé du projet : *Le Devin du village est l'œuvre musicale la plus célèbre de Rousseau. Fréquemment jouée jusqu'au milieu du XIX^e siècle, elle a participé à l'éclosion de la musique populaire en France et en Suisse romande. Le Cantus firmus a présenté ce spectacle au Château Waldegg.*

Organisme Cantus firmus vokalensemble & consort

Répondant Anita Panzer

Lieux Genève (salle à déterminer), Vevey et autres villes suisses

Indications budgétaires

Charges		Produits		
Honoraires musiciens	90'750	Revenus billetterie		
Honoraires chœur	76'000			
Honoraires solistes	63'000			
Honoraires chef d'orchestre	21'000			
Honoraires régisseur	20'000	<u>Sous-total sans subventions</u>	CHF	
Honoraires assistance régie, chorégraphie, scène	22'000	Subventions (liste complète)	Demandées	Confirmées
Frais nuitées	78'000	Ville de Genève, crédit extraordinaire	50'000 CHF	
Frais déplacement	19'600	Cantons de Genève et Soleure, Sponsors, Fondations diverses	380'850	
Matériel scène et costumes	30'000	<u>Sous-total subventions</u>	430'850 CHF	
Partitions	500			
Organisation	10'000			
Total charges	430'850 CHF	Total produits	430'850 CHF	



☐ Conférences et activités scientifiques	☐ Expositions
☐ Publications	☐ Cinéma
☐ Ateliers d'écriture	☐ Promenades
☒ Musique	☐ Projets polyvalents
☐ Théâtre	

Intitulé du projet : <i>C'est la faute à Voltaire, c'est la faute à Rameau : Rousseau et la musique</i>	
Bref résumé du projet : <i>Finalité du concert : décrypter Jean-Jacques Rousseau à travers sa musique. L'OCG voudrait refléter les idéaux majeurs des Lumières, tels l'humanisme, le combat contre l'esclavagisme et le racisme, l'idée de la musique comme instigatrice de paix et d'amour entre les hommes. Concert dirigé par Patrick Lange avec présence de trois solistes/artistes : Jean L'ermier, comédien ; Bénédicte Tauran, soprano ; Trevor Ochieng, violoniste.</i>	
Organisme	Orchestre de Chambre de Genève
Répondant	Dominique Föllmi
Lieu	Salle genevoise

Indications budgétaires				
Charges		Produits		
Cachet orchestre, charges et déplacements	57'500	Recettes billetterie	14'000	
Cachet chef d'orchestre, Charges, frais de dépl. et hôtel compris	9'800	Participation OCG	46'000	
Cachets 3 solistes, charges, frais dépl. et hôtel compris	21'450	<u>Sous-total sans subventions</u>	60'000 CHF	
Sphinx Organisation Detroit / représentants	2'450			
Régie orchestre	1'500			
BFM, location et frais (ingénieur, huissiers, studio acoustique)	9'900	Subventions (liste complète)	<i>Demandées</i>	<i>Confirmées</i>
Locat. instrument et accordage, partitions, Suisa	2'400	Ville de Genève, crédit extraordinaire	60'000 CHF	
Communication	15'000	<u>Sous-total subventions</u>	60'000 CHF	
Total charges	120'000 CHF	Total produits	120'000 CHF	



Projet n° 15

☒ Conférences et activités scientifiques ☒ Publications ☐ Ateliers d'écriture ☒ Musique ☒ Théâtre	☐ Expositions ☒ Cinéma ☐ Promenades ☐ Projets polyvalents
Intitulé du projet : <i>Entre Paris, Vienne et Saint-Petersbourg : Le voyage du Devin dans l'Europe des Lumières</i>	
Bref résumé du projet : <i>Avec la complicité de l'ensemble baroque « Lunaisiens », notre projet propose de partir à la découverte de la formidable aventure du livret de Rousseau dans l'Europe des Lumières. Au cours de ses transformations successives, de la pastorale au singspiel en passant par le vaudeville et l'opéra comique, Le Devin se trouve au cœur d'un passionnant dialogue des genres, et participe à l'éclosion des identités nationales dans l'Europe du XVIII^e siècle. En parallèle du spectacle, ce projet comprend l'élaboration d'un important volet pédagogique autour de Mozart, le tournage d'un documentaire sur les pérégrinations du Devin, et la mise en place d'une collaboration avec l'unité de musicologie de l'Université de Genève et le Conservatoire Supérieur de Musique (HEM) pour un colloque et une publication...</i>	
Organisme	HorsPortée, collectif de musicologues
Répondantes	Nancy Rieben, Anya Leveillé, Lisa Hernandez, Mathilde Reichler
Lieux	Genève (Université et Conservatoire), Paris, Saint-Petersbourg

Indications budgétaires				
Charges		Produits		
Cachets musique	80'000	Apport « Lunaisiens »	20'000	
Cachets scène	51'000	Apport Festival Château-Thierry (France)	20'000	
Dramaturgie	17'000	Films d'ici (Paris)	40'000	
Frais de production	26'000	Billetterie	15'000	
Logistique	28'000	<u>Sous-total sans subventions</u>	95'000 CHF	
Transports	9'000	Subventions (liste complète)	Demandées	Confirmées
Communication	15'000	Ville de Genève, crédit extraordinaire	50'000 CHF	
Film documentaire	50'000	Etat de Genève (DIP), dont fonds « Vivre ensemble »	50'000	
Administration générale	15'000	Loterie romande	50'000	
Charges sociales	28'450	Fondations	80'000	
Réserve	5'550	<u>Sous-total subventions</u>	230'000 CHF	
Total charges	325'000 CHF	Total produits	325'000 CHF	



- ☐ Conférences et activités scientifiques
☐ Publications
☐ Ateliers d'écriture
☐ Musique
☒ Théâtre

- ☐ Expositions
☐ Cinéma
☐ Promenades
☐ Projets polyvalents

Intitulé du projet : *L'affaire Rousseau*

Bref résumé du projet : *Écriture et création d'une pièce de théâtre présentant la séance du Petit conseil de Genève du 19 juin 1762, au cours de laquelle les magistrats genevois ont discuté de la condamnation d'Émile et du Contrat social.*

Organisme For, compagnie Hervé Loichemol

Répondant Hervé Loichemol

Lieux Ferney-Voltaire et salle de théâtre genevoise

Indications budgétaires

Charges		Produits		
Auteur - dramaturge	8'000	Coproductions dont Théâtre de Carouge	70'000	
Interprètes (6 comédiens)	97'500	<u>Sous-total sans subventions</u>	70'000 CHF	
Autres salaires de l'équipe	63'000	Subventions (liste complète)	Demandées	Confirmées
Décors, costumes, accessoires, etc.	55'000	Ville de Genève, crédit extraordinaire	45'000 CHF	
Communication, déplacements, restauration	25'000	Etat de Genève	20'000	
Divers et imprévus	1'500	DRAC Rhône-Alpes	20'000	
		Région Rhône-Alpes	25'000	
		Département de l'Ain	20'000	
		Communauté de communes du Pays de Gex	20'000	
		Ville de Ferney	15'000	
		Comité régional franco-genevois	9'000	
		Adami	6'000	
		<u>Sous-total subventions</u>	180'000 CHF	
Total charges	250'000 CHF	Total produits	250'000 CHF	

☐ Conférences et activités scientifiques
☐ Publications
☐ Ateliers d'écriture
☐ Musique
☒ Théâtre

Bref résumé du projet : *Mettre en forme théâtrale les Dialogues de Jean-Jacques Rousseau, œuvre généralement laissée de côté car réputée difficile. Le but est justement de la rendre plus accessible à un large public.*

Organisme	Comité du Mont Louis de Jean-Jacques Rousseau
Répondant	Robert Thiéry
Lieux	Musée de Montmorency et Genève

17



Projet n° 18

- ☐ Conférences et activités scientifiques
☐ Publications
☐ Ateliers d'écriture
☐ Musique
☒ Théâtre

- ☐ Expositions
☐ Cinéma
☐ Promenades
☐ Projets polyvalents

Intitulé du projet : *La vie quotidienne sous Jean-Jacques Rousseau*

Bref résumé du projet : *Reconstitution historique de la vie quotidienne dans un village genevois (Dardagny) au temps de Rousseau. Une trame narrative permettra, trois jours durant, de suivre le jeune Jean-Jacques Rousseau tout au long de ses pérégrinations dans la campagne genevoise. Le village tentera de reconstituer et rendre l'atmosphère du lieu tel qu'on peut l'imaginer.*

Organisme Association des fêtes costumées de Genève

Répondant Nancy Rihs

Lieu Dardagny

Indications budgétaires

Charges		Produits		
Défraiement musiciens, danseurs, comédiens	8'000	Pourcentage sur vente des produits du terroir et des vins	4'000	
Aménagement du site, tréteaux	5'000	Recette sur la vente de tricornes et objets du XVIII ^{ème} siècle	3'000	
Menuiserie	4'000	Promenades en attelage payantes	3'000	
Attelages, chevaux	6'000	Annonce publicitaire sur programmes	3'000	
Costumes : réalisation, achat, location, etc.	8'000	<u>Sous-total sans subventions</u>	13'000 CHF	
Transport de matériel	2'000	Subventions (liste complète)	Demandées	Confirmées
Décors	4'000	Ville de Genève, crédit extraordinaire	5'000 CHF	
Métiers anciens	4'000	Commune de Dardagny	5'000	
Répétitions	2'000	Etat de Genève (DIP)	5'000	
		Divers Banques	5'000	
		Divers Fondations	10'000	
		<u>Sous-total subventions</u>	30'000 CHF	
Total charges	43'000 CHF	Total produits	43'000 CHF	



Projet n° 19

- | | |
|---|---|
| ☐ Conférences et activités scientifiques | ☒ Expositions |
| ☐ Publications | ☐ Cinéma |
| ☐ Ateliers d'écriture | ☐ Promenades |
| ☐ Musique | ☐ Projets polyvalents |
| ☐ Théâtre | |

Intitulé du projet : *Des montres signées Rousseau*

Bref résumé du projet : *Exposition thématique au Patek Philippe Museum présentant pour la première fois un choix de montres des XVIII^e et XIX^e siècles signées « Rousseau ». L'idée est de souligner l'importance de la famille Rousseau dans le domaine de l'horlogerie genevoise et de son rayonnement international.*

Organisme Comité Européen Jean-Jacques Rousseau

Répondant Rémy Hildebrand

Lieu Patek Philippe Museum, Genève

Indications budgétaires

Charges		Produits		
Scénographie	25'000	Entrées	25'000	
Commissariat technique	15'000	Ventes	20'000	
Assurances	10'000			
Transport des oeuvres	50'000			
Catalogue	80'000			
		<u>Sous-total sans subventions</u>	45'000 CHF	
Recherche et droits	10'000	Subventions (liste complète)	Demandées	Confirmées
Aide à la promotion	20'000	Ville de Genève, Crédit extraordinaire	20'000 CHF	
Divers	10'000	Loterie romande	20'000	
		Patek Philippe Museum	135'000	135'000
		<u>Sous-total subventions</u>	175'000 CHF	135'000 CHF
Total charges	220'000 CHF	Total produits	220'000 CHF	



Projet n° 20

- | | |
|---|---|
| ☐ Conférences et activités scientifiques | ☒ Expositions |
| ☐ Publications | ☐ Cinéma |
| ☐ Ateliers d'écriture | ☐ Promenades |
| ☐ Musique | ☐ Projets polyvalents |
| ☐ Théâtre | |

Intitulé du projet : *Autour de Jean-Jacques Rousseau*

Bref résumé du projet : *Ce projet est celui de l'exposition conjointe Fondation Martin Bodmer / Bibliothèque de Genève, décrit aux points 3.1.2. et 2.1.2.*

Organisme	Fondation Martin Bodmer
------------------	-------------------------

Répondants	Marc Kolakowski, Charles Méla
-------------------	-------------------------------

Lieux	Fondation Martin Bodmer et Bibliothèque de Genève (salle Ami Lullin)
--------------	--



Projet n° 21

- | | |
|---|---|
| ☐ Conférences et activités scientifiques | ☒ Expositions |
| ☐ Publications | ☐ Cinéma |
| ☐ Ateliers d'écriture | ☐ Promenades |
| ☐ Musique | ☐ Projets polyvalents |
| ☐ Théâtre | |

Intitulé du projet : *L'éducation internationale et Jean-Jacques Rousseau*

Bref résumé du projet : *A l'aide de toute une série de documents et de photographies faisant référence à l'histoire de l'Ecole internationale de Genève et à l'histoire de l'éducation internationale, l'exposition prévue tentera d'illustrer les liens qui rattachent les pratiques et théories éducatives actuelles à Jean-Jacques Rousseau.*

Organisme : École internationale de Genève

Répondant : Nicholas Tate

Lieu : École internationale de Genève

Indications budgétaires

Charges		Produits		
Recherches et définition thématique	2'000	Exposition ouverte au public- entrée libre		
Avant-projet d'exposition	2'000			
Etude graphique et technique	2'000			
Exécution graphique et technique	5'000			
Communication	5'000			
Montage	3'000			
Inauguration, verrée, photos et publications	1'000			
Frais de gardiennage et d'entretien	4'000			
Démontage et stockage	2'000			
L'éventualité d'une exposition itinérante reste ouverte	----			
Total charges	26'000 CHF			

<u>Sous-total sans subventions</u>				
Subventions (liste complète)	Demandées	Confirmées		
Ville de Genève, crédit extraordinaire	5'000 CHF			
Fondation Stereva Phase préparatoire	8'000		8'000	
Fondation Stéréva Phase d'exécution	8'000			
Fondation de l'Ecole Internationale de Genève	5'000			
<u>Sous-total subventions</u>	26'000 CHF			
Total produits	26'000 CHF			



Projet n° 23

- ☐ Conférences et activités scientifiques
☐ Publications
☐ Ateliers d'écriture
☐ Musique
☒ Théâtre

- ☐ Expositions
☒ Cinéma
☐ Promenades
☐ Projets polyvalents

Intitulé du projet : « *Le nez dans le ruisseau* »

Bref résumé du projet : Long métrage et prologue théâtral dans le village de Confignon réunissant des étudiants, des professionnels de l'éducation, des enseignants, des philosophes, des historiens et des élus autour d'une fiction long-métrage destinée à amener une réflexion profonde sur notre société et à rendre hommage à Jean-Jacques Rousseau. Manifestation villageoise programmée.

Organisme Association « Le nez dans le ruisseau »

Répondant Denis Soulier

Lieu Place du Village de Confignon pour la première projection du film

Indications budgétaires

Charges		Produits		
Conception, écriture et conseil scientifique	100'000	Billetterie de la projection	6'000	
Equipe de réalisation, comédiens, etc	308'000	Diffusion du film	12'000	
Projection et prologue	34'000	<u>Sous-total sans subventions</u>	18'000 CHF	
Salaire administration et diffusion	42'000			
Charges sociales	80'000	Subventions (liste complète)	Demandées	Confirmées
Frais de production	200'000	Ville de Genève, crédit extraordinaire	150'000 CHF	
Frais d'exploitation	30'000	Commune de Confignon	300'000	300'000
Publicité	26'000	Loterie Romande	110'000	
		Service culturel de la culture – DIP	50'000	
		Office fédéral de la culture	62'000	
		SSR	50'000	
		Fondations privées	80'000	
		<u>Sous-total subventions</u>	802'000 CHF	
Total charges	820'000 CHF	Total produits	820'000 CHF	



Projet n° 24

- ☐ Conférences et activités scientifiques
☐ Publications
☐ Ateliers d'écriture
☐ Musique
☐ Théâtre

- ☐ Expositions
☒ Cinéma
☐ Promenades
☐ Projets polyvalents

Intitulé du projet : *Jean-Jacques sur les traces de Rousseau*

Bref résumé du projet : *Création d'un documentaire-fiction de prestige porté par un acteur charismatique, retraçant les six grandes périodes de la vie de Rousseau. La réalisation sera assurée par Francis Reusser. Il s'agit d'un projet de production quadripartite avec la France (France 2, Arte), la Belgique (RTBF) et/ou le Canada – avec versions anglaise et japonaise.*

Organisme Point Prod

Répondant Jean-Marc Frohle

Indications budgétaires

Charges		Produits		
Scénario et droits artistiques	140'000			
Personnel	386'000	<u>Sous-total sans subventions</u> CHF		
Interprétation	60'000	Subventions (liste complète)	Demandées	Confirmées
Charges sociales	71'000	Ville de Genève, crédit extraordinaire	250'000 CHF	
Décor et costumes	19'000	Canton de Genève	100'000	
Défraiements et déplacements	66'000	Télévision Suisse Romande	200'000	
Moyens techniques	115'000	Office Fédéral de la Culture	200'000	
Laboratoires et vidéo	93'000	Téléfonds	30'000	
Assurances et divers	2'000	Fonds Regio	80'000	
Frais généraux	67'000	Loterie Romande	100'000	
Imprévus	71'000	Mécénat	130'000	
		<u>Sous-total subventions</u>	1'090'000 CHF	
Total charges	1'090'000 CHF¹	Total produits	1'090'000 CHF	

¹ Le projet média Jean-Jacques Rousseau (coffret et forum internet) n'ayant pas été retenu.



- ☐ Conférences et activités scientifiques
☐ Publications
☐ Ateliers d'écriture
☐ Musique
☐ Théâtre

- ☐ Expositions
☐ Cinéma
☒ Promenades
☐ Projets polyvalents

Intitulé du projet : *Tous les chemins mènent à Rousseau*

Bref résumé du projet : *Cinq promenades thématiques, passant par le 40 Grand'Rue et déroulant le fil de l'histoire politique, économique, scientifique et artistique de la Cité, seront programmées ; chacune sera accompagnée d'un petit livret érudit d'une vingtaine de pages, abordant le thème choisi à travers des témoignages matériels, visibles en ville de Genève. Promenades guidées par les Guides du Patrimoine.*

Organismes Fondation de l'Espace Rousseau + Guide du Patrimoine

Répondant Isabelle Ferrari

Lieu Genève

Indications budgétaires

Charges		Produits		
Honoraires auteurs des livrets (6)	20'000	Vente de l'ouvrage (coffret de 6 livrets)	20'000	
Responsable de publication	2'000	Fonds propres	2'000	
Graphisme & composition	6'000			
Illustrations, photos, lithographies	6'000			
Impression	30'000			
		<u>Sous-total sans subventions</u>	22'000 CHF	
Honoraires guides du patrimoine	6'000	Subventions (liste complète)	Demandées	Confirmées
Frais administratifs divers	1'000	Ville de Genève, crédit extraordinaire	15'000 CHF	
Transport, envois	1'000	Financements privés et mécènes	40'000	
Communication & promotion	1'500	<u>Sous-total subventions</u>	55'000 CHF	
Imprévus	3'500			
Total charges	77'000 CHF	Total produits	77'000 CHF	



Projet n° 26

- | | |
|---|--|
| ☐ Conférences et activités scientifiques | ☐ Expositions |
| ☐ Publications | ☐ Cinéma |
| ☐ Ateliers d'écriture | ☒ Promenades |
| ☐ Musique | ☐ Projets polyvalents |
| ☐ Théâtre | |

Intitulé du projet : *Sur les pas de Jean-Jacques Rousseau*

Bref résumé du projet : *À travers une visite guidée originale en ville de Genève (parc de Grange-Canal, maison de Jean-Jacques Rousseau, parc des Eaux-Vives, Léman...), la visite propose d'apporter un éclairage original sur la vie privée et publique du philosophe, d'exprimer une sensibilité poétique sur sa relation avec Thérèse et son amour pour la nature, et de restituer sa philosophie dans le mouvement humaniste.*

Organisme ASPACO

Répondant Laurent Kalonji

Lieu Genève

Indications budgétaires

Charges		Produits		
Location bateau	10'400	Billetterie -30 personnes par visite (20 CHF/personne)	4'800	
Guide	2'400			
Préparation de la visite	1'600			
Frais divers	400			
		<i>Sous-total sans subventions</i>	<i>4'800 CHF</i>	
		Subventions (liste complète)	Demandées	Confirmées
		Ville de Genève, crédit extraordinaire	10'000 CHF	
		<i>Sous-total subventions</i>	10'000 CHF	
Total charges	14'800 CHF	Total produits	14'800 CHF	



Projet n° 27

- | | |
|---|---|
| ☐ Conférences et activités scientifiques | ☐ Expositions |
| ☐ Publications | ☐ Cinéma |
| ☐ Ateliers d'écriture | ☐ Promenades |
| ☐ Musique | ☒ Projets polyvalents |
| ☐ Théâtre | |

Intitulé du projet : *Sur la cinquième des Réveries du promeneur solitaire*

Bref résumé du projet : *Le projet de Stéphane Eicher consiste à accumuler du matériel sonore, vidéo, pictural et photographique, sur les quatre saisons de l'année, pour composer un parcours artistique, sonore et visuel guidé, une promenade audio basée sur la cinquième Promenade et jouant sur le parallélisme Ile Rousseau/ Ile St.Pierre. La présentation de cette œuvre, sera bien évidemment l'un des événements programmés sur l'île Rousseau dans le cadre de son réaménagement (point 1.3.1.4). Elle pourrait être en outre diffusée sous la forme d'une fréquence radio et téléchargée de par le système Wi-Fi municipal sur les différents appareils mobiles personnels qui seront d'actualité en 2012. Une collaboration pourrait voir le jour avec la Ville de Bienne ainsi que la bourgeoisie de Berne pour une utilisation sur l'Ile St-Pierre du lac de Bienne. Enfin, le matériel utilisé par Stéphane Eicher pourrait par ailleurs servir à la production d'un livre-disque édité à Genève.*

Organisme AIA Productions

Répondant Stéphane Eicher

Lieu Aigues-Mortes

Indications budgétaires

Charges		Produits		
Honoraires de création Stephan Eicher	50'540			
Coordination, administration, juridique	20'960			
Production et frais des créations sonores	71'800			
Production et frais des créations photographiques	12'600			
Production et frais des créations audiovisuelles	29'700			
Production et frais des dessins	1800			
Total charges	200'000 CHF			
		Subventions (liste complète)	Demandées	Confirmées
		Ville de Genève, crédit extraordinaire	200'000 CHF	
		Total produits	200'000 CHF	



Projet n° 28

- ☐ Conférences et activités scientifiques
☐ Publications
☐ Ateliers d'écriture
☐ Musique
☐ Théâtre

- ☐ Expositions
☐ Cinéma
☐ Promenades
☒ Projets polyvalents

Intitulé du projet : *La pervenche à Jean-Jacques*

Bref résumé du projet : *À travers plusieurs interventions artistiques au jardin des Rouvières, le projet a pour but de raviver l'héritage botanique de Rousseau. Des visites guidées, panneaux et activités centrées sur l'écologie et la protection des espèces viseront un public très large, avec un accent particulier sur les écoles.*

Organisme Association Les Rouvières

Répondant Andréas Schweizer

Lieu Jardin des Rouvières, Genève

Indications budgétaires

Charges		Produits		
Projets artistiques	40'000	Financement Mamajah colloque eco-construction	3'000	
Colloque écoconstruction	3'000	Financement expo agricole (Chiblins)	3'000	
Expo outils agricoles	3'000	Financement Colloque espèces (Pro specie rara)	3'000	
Signalisation + plants	10'000	Workshop (MES)	4'000	
Activités pédagogiques	10'000	Financement impression Imprimerie des Arts	5'000	
Colloque protection des espèces	3'000	Mise à disposition du terrain	5'000	
Workshop dessin + expo	4'000	<i>Sous-total sans subventions</i>		
Installations + Accueil public	10'000	<i>23'000 CHF</i>		
Impression Programme	5'000	Subventions (liste complète)	<i>Demandées</i>	<i>Confirmées</i>
Organisation recherche de fonds	5'000	Ville de Genève, crédit extraordinaire	42'500 CHF	
Mise à disposition du terrain et aménagements	5'000	Ville de Versoix	12'500	
		Loterie Romande	10'000	
		DIP	10'000	
		<i>Sous-total subventions</i>	<i>75'000 CHF</i>	
Total charges	98'000 CHF	Total produits	98'000 CHF	



Projet n° 29

- | | |
|---|---|
| ☐ Conférences et activités scientifiques | ☐ Expositions |
| ☐ Publications | ☐ Cinéma |
| ☐ Ateliers d'écriture | ☐ Promenades |
| ☐ Musique | ☒ Projets polyvalents |
| ☐ Théâtre | |

Intitulé du projet : *L'îlot Rousseau, entre cours et Lumières*

Bref résumé du projet : *Projet localisé dans un quartier emblématique d'une action sociale et qui ouvre le débat sur la place de Rousseau dans le quotidien des Genevois avec cette question : « En quoi sa pensée, au cœur et à l'ombre des Lumières, a joué un rôle dans l'inconscient collectif de notre cité, à la croisée d'initiatives individuelles et collectives ? ».*

Organisme	Îlot 13
Répondants	Béatrice Graf et Philippe Macasdar
Lieux	Îlot 13 et Parc des Crochettes, Genève

Indications budgétaires

Charges		Produits		
Salaires et charges sociales	374'183	Billetterie	33'085	
Honoraires	92'000	<u>Sous-total sans subventions</u>	33'085 CHF	
Décor, accessoires et costumes	44'000	<u>Subventions (liste complète)</u>	<u>Demandées</u>	<u>Confirmées</u>
Frais techniques	32'000	Ville de Genève, crédit extraordinaire	157'000 CHF	
Transports, hébergement, défraiements	18'000	Loterie romande	150'000	
Sécurité et assurances	18'000	Etat de Genève	123'000	
Frais administratifs	3'000	Fonds Regio, Pour-cent culturel Migros, CRFG, SIG, Suisa, etc.	98'000	
Droits et taxes	7'000	Fondations (Wilsdorf, Leenards, Göhner, Suisse des interprètes, Sandoz)	65'000	
Promotion générale et site internet	30'000	<u>Sous-total subventions</u>	593'000 CHF	
Divers et imprévus	7'902			
Total charges	626'085 CHF	Total produits	626'085 CHF	



Projet n° 30

☐ Conférences et activités scientifiques	☒ Expositions
☐ Publications	☐ Cinéma
☐ Ateliers d'écriture	☐ Promenades
☐ Musique	☐ Projets polyvalents
☐ Théâtre	

Intitulé du projet : <i>La liberté, c'est...</i>	
Bref résumé du projet : <i>Faire revivre par une exposition éphémère l'un des endroits où vécut Rousseau durant son enfance.</i>	
Répondant	Roswitha Kreil
Lieu	En négociation, à Genève

Indications budgétaires				
Charges		Produits		
Honoraires	52'000	Subventions (liste complète)	<i>Demandées</i>	<i>Confirmées</i>
Technique	25'000	Ville de Genève, crédit extraordinaire	20'000 CHF	
Documentation	6'000	Fonds Municipal d'Art Contemporain	20'000	
Frais d'administration	1'000	Loterie Romande	25'000	
Gardiennage installation	3'000	Fondation Nestlé pour l'Art	27'000	
Plaquette informative	5'000	Manor SA	Mise à disposition espace	
		<u>Sous-total subventions</u>	<u>92'000 CHF</u>	
Total charges	92'000 CHF	Total produits	92'000 CHF	

Intitulé du projet : <i>L'Ombre des Lumières</i>	
Bref résumé du projet : <i>Fiction historique originale basée sur l'histoire de l'amitié entre Jean-Jacques Rousseau et le Genevois François Coinet. L'objectif est de mettre en valeur le patrimoine humaniste à travers une fiction historique. Les moyens utilisés permettent d'envisager de servir un large public.</i>	
Organisme	Kitchen Project
Répondants	Marc Philippin et Dean Soómi
Lieu	Pont de la Machine, Genève

30

2012 ROUSSEAU POUR TOUS 3. TOTAL PROJETS LAUREATS			
Raison sociale	Nom du projet	Coût	Part crédit extraordinaire
1. Société Jean-Jacques Rousseau de Genève	<i>Amis et ennemis de Jean-Jacques Rousseau</i>	150'000	50'000
2. GIPRI	<i>Rousseau, la République, la Paix</i>	92'500	23'000
3. Fondation pour l'Histoire des Suisses dans le Monde en collaboration avec la Société des Amis de Penthes	<i>Faut-il brûler Rousseau ?</i>	30'150	6'000
4. Association pour l'Autobiographie	<i>Rousseau et la révolution autobiographique</i>	34'000	5'000
5. Sakae Tade & Takuya Kobayashi	<i>Traduction japonaise des Deux lettres au maréchal de Luxembourg</i>	13'000	5'000
6. Association pour l'étude de l'histoire régionale	<i>Journal au temps de Rousseau. Genève et le monde en 1712 (vol.1) ; Genève et le monde en 1762 (vol. 2).</i>	300'000	60'000
7. Editions Markus Haller	<i>David Gauthier : The sentiment of existence</i>	27'168	8'250
8. AGPI	<i>Une année avec Rousseau : douze étapes de sa vie</i>	57'000	36'000
9. Aboubakar Hakim, Abderamane	<i>Diffusion du Discours sur les sciences et les arts en arabe</i>	20'000	5'000
10. Municipalité d'Assens	<i>Autour de Jean-Jacques Rousseau</i>	0	0
11. Opéra-Studio de Genève	<i>Tic-tac Rousseau</i>	275'000	50'000
12. Ensemble baroque Lux Borea	<i>Femme qui pète n'est pas morte</i>	35'000	9'000
13. Cantus firmus vokalensemble & consort	<i>Le Devin du village</i>	430'850	50'000
14. Orchestre de Chambre de Genève	<i>C'est la faute à Voltaire, c'est la faute à Rameau : Rousseau et la musique</i>	120'000	60'000
15. Hors Portée, collectif de musicologues	<i>Entre Paris, Vienne et Saint-Petersbourg : Le voyage du Devin dans l'Europe des Lumières</i>	325'000	50'000
16. For, compagnie Hervé Loichemol	<i>L'affaire Rousseau</i>	250'000	45'000
17. Musée Jean-Jacques Rousseau de Montmorency	<i>Les Dialogues, ou Rousseau juge de Jean-Jacques</i>	120'000	40'000
18. Association des fêtes costumées de Genève	<i>Reconstitution historique : La vie quotidienne sous Jean-Jacques Rousseau</i>	43'000	5'000
19. Comité Européen Jean-Jacques Rousseau	<i>Des montres signées Rousseau</i>	220'000	20'000
20. Fondation Martin Bodmer	<i>Voir Projets phares Expo BGE 1</i>	0	0
21. Ecole internationale de Genève	<i>L'éducation internationale et Jean-Jacques Rousseau</i>	26'000	5'000
23. Association "Le nez dans le ruisseau"	<i>Le nez dans le ruisseau</i>	820'000	150'000
24. Point Prod	<i>Jean-Jacques sur les traces de Rousseau</i>	1'090'000	250'000

2012 ROUSSEAU POUR TOUS			
3. TOTAL PROJETS LAUREATS			
25. Fondation de l'Espace Rousseau	<i>Tous les chemins mènent à Rousseau</i>	77'000	15'000
26. ASPACO	<i>Sur les pas de Jean-Jacques Rousseau</i>	14'800	10'000
27. Stéphane Eicher	<i>Sur la cinquième des Rêveries du promeneur solitaire</i>	200'000	200'000
28. Association Les Rouvières	<i>La pervenche à Jean-Jacques</i>	98'000	42'500
29. Îlot 13	<i>L'Îlot Rousseau, entre cours et Lumières</i>	626'085	157'000
30. Roswitha Kreil	<i>La liberté, c'est...</i>	92'000	20'000
31. Kitchen Project	<i>L'Ombre des Lumières</i>	671'000	200'000
1. TOTAL PROJETS LAUREATS		6'257'553	1'576'750



Annexe 5 : budget global

2012 ROUSSEAU POUR TOUS : <u>BUDGET GLOBAL</u>		
Titre	Coût	Part crédit extraordinaire
1. PROJETS PHARES		
Livret opéra	150'000	150'000
Expositions BGE 1	380'000	190'000
Expositions BGE 2	410'000	410'000
Expositions BGE 3	480'000	480'000
Catalogue raisonné manuscrits	220'000	220'000
Exposition au Salon du Livre	290'000	150'000
Banquets républicains	150'000	150'000
TOTAL PROJETS PHARE	2'080'000	1'750'000
2. PROJETS INSTITUTIONNELS		
CJB	173'000	105'000
MAH	750'000	0
MHN	50'000	0
MEG	610'000	160'000
IMV	30'000	0
BM	14'500	14'500
TOTAL PROJETS INSTITUTIONNELS	1'627'500	279'500
3. PROJETS LAUREATS		
1. Société Jean-Jacques Rousseau de Genève	150'000	50'000
2. GIPRI	92'500	23'000
3. Fondation pour l'Histoire des Suisses dans le Monde en collaboration avec la Société des Amis de Penthes	30'150	6'000
4. Association pour l'Autobiographie	34'000	5'000
5. Sakae Tade & Takuya Kobayashi	13'000	5'000
6. Association pour l'étude de l'histoire régionale	300'000	60'000
7. Editions Markus Haller	27'168	8'250
8. AGPI	57'000	36'000
9. Aboubakar Hakim, Abderamane	20'000	5'000
10. Municipalité d'Assens	0	0
11. Opéra-Studio de Genève	275'000	50'000
12. Ensemble baroque Lux Borea	35'000	9'000
13. Cantus firmus vokalensemble & consort	430'850	50'000
14. Orchestre de Chambre de Genève	120'000	60'000
15. HorsPortée, collectif de musicologues	325'000	50'000
16. For, compagnie Hervé Loichemol	250'000	45'000
17. Musée Jean-Jacques Rousseau de Montmorency	120'000	40'000
18. Association des fêtes costumées de Genève	43'000	5'000
19. Comité Européen Jean-Jacques Rousseau	220'000	20'000
20. Fondation Martin Bodmer (traité avec expo BGE 1)	0	0
21. Ecole internationale de Genève	26'000	5'000
23. Association "Le nez dans le ruisseau"	820'000	150'000
24. Point Prod	1090'000	250'000

2012 ROUSSEAU POUR TOUS : <u>BUDGET GLOBAL</u>		
25. Fondation de l'Espace Rousseau	77'000	15'000
26. ASPACO	14'800	10'000
27. Stéphane Eicher	200'000	200'000
28. Association Les Rouvières	98'000	42'500
29. Îlot 13	626'085	157'000
30. Kreil, Roswitha	92'000	20'000
31. Kitchen Project	671'000	200'000
TOTAL PROJETS LAUREATS	6'257'553	1'576'750
4. <u>ENVELOPPE SUPPLEMENTAIRE</u>	600'000	600'000
TOTAL 2012 ROUSSEAU POUR TOUS	10'565'053	4'206'250



Annexe 6 : 2012 Rousseau pour tous,
demande de crédit 2009-2013

2012 ROUSSEAU POUR TOUS : BUDGET GLOBAL et demande de crédit 2009-2013							
Titre	Coût	Crédit extraordinaire : total	2009	2010	2011	2012	2013
1. PROJETS PHARES							
Livret opéra	150'000	150'000	50'000	50'000	50'000		
Expositions BGE 1	380'000	190'000			25'000	165'000	
Expositions BGE 2	410'000	410'000			70'000	340'000	
Expositions BGE 3	480'000	480'000			100'000	380'000	
Catalogue raisonné manuscrits	220'000	220'000		70'000	90'000	60'000	
Exposition au Salon du Livre	290'000	150'000			20'000	130'000	
Banquets républicains	150'000	150'000				150'000	
TOTAL PROJETS PHARE	2'080'000	1'750'000	50'000	120'000	355'000	1'225'000	0
2. PROJETS INSTITUTIONNELS							
CJB	173'000	105'000			45'000	60'000	
MAH	750'000	0					
MHN	50'000	0					
MEG	610'000	160'000			140'000	20'000	
IMV	30'000	0					
BM	14'500	14'500				14'500	
TOTAL PROJETS INSTITUTIONNELS	1'627'500	279'500	0	0	185'000	94'500	0
3. PROJETS LAUREATS							
1. Société Jean-Jacques Rousseau de Genève	150'000	50'000		10'000	15'000	15'000	10'000
2. GIPRI	92'500	23'000			6'000	10'000	7'000
3. Fondation pour l'Histoire des Suisses dans le Monde en collaboration avec la Société des Amis de Penthès	30'150	6'000				4'000	2'000
4. Association pour l'Autobiographie	34'000	5'000				3'000	2'000
5. Sakae Jade & Takaya Kobayashi	13'000	5'000				3'000	2'000
6. Association pour l'étude de l'histoire régionale	300'000	60'000	10'000	10'000	10'000	20'000	10'000
7. Editions Markus Haller	27'168	8'250			2'000	4'000	2'250
8. AGPI		36'000			9'000	18'000	9'000
9. Aboubakar Hakim, Abderamane	20'000	5'000				3'000	2'000
10. Municipalité d'Assens	0	0					

2012 ROUSSEAU POUR TOUS : BUDGET GLOBAL et demande de crédit 2009-2013									
11. Opéra-Studio de Genève	275'000	50'000		5'000	10'000	25'000		10'000	
12. Ensemble baroque Lux Borea	35'000	9'000				6'000		3'000	
13. Cantus firmus vokalensemble & consort	430'850	50'000				30'000		20'000	
14. Orchestre de Chambre de Genève	120'000	60'000		10'000	20'000	20'000		10'000	
15. HorsPortée, collectif de musicologues	325'000	50'000	7'000	7'000	6'000	20'000		10'000	
16. For, compagnie Hervé Loichemol	250'000	45'000		7'000	8'000	25'000		5'000	
17. Musée Jean-Jacques Rousseau de Montmorency	120'000	40'000			10'000	20'000		10'000	
18. Association des fêtes costumées de Genève	43'000	5'000				3'000		2'000	
19. Comité Européen Jean-Jacques Rousseau	220'000	20'000			5'000	10'000		5'000	
20. Fondation Martin Bodmer (traité avec expo BGE 1)	0	0							
21. Ecole internationale de Genève	26'000	5'000				3'000		2'000	
23. Association "Le nez dans le musée"	820'000	150'000		15'000	20'000	80'000		35'000	
24. Point Prod	1'090'000	25'000	25'000	25'000	50'000	100'000		50'000	
25. Fondation de l'Espace Rousseau	770'000	15'000			5'000	5'000		5'000	
26. ASPACO	14'800	10'000			2'500	5'000		2'500	
27. Stéphane Eicher	200'000	200'000	150'000	50'000					
28. Association Les Rouvrières	98'000	42'500			10'000	25'000		7'500	
29. Ilot 13	626'085	157'000	17'000	20'000	20'000	70'000		30'000	
30. Kreil, Roswitha	92'000	20'000			4'000	9'000		7'000	
31. Kitchen Project	671'000	200'000		50'000	50'000	50'000		50'000	
TOTAL PROJETS LAUREATS	6'257'553	1'576'750	209'000	209'000	262'500	586'000		310'250	
4. ENVELOPPE SUPPLEMENTAIRE	600'000	600'000			200'000	400'000			
TOTAL 2012 ROUSSEAU POUR TOUS (sans l'île Rousseau)	10'565'053	4'206'250	259'000	329'000	1'002'500	2'305'500		310'250	



Annexe 7 : Année 2012, un renouveau éditorial

Année 2012 : un renouveau éditorial

L'approche de l'année du tricentenaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau a favorisé les projets de réédition des œuvres et de la correspondance de Jean-Jacques Rousseau.

Rappelons que les œuvres de Rousseau étaient jusqu'à présent disponibles, dans une version scientifiquement fiable, grâce à la Bibliothèque de la Pléiade. Cinq volumes assuraient au lecteur une vue d'ensemble (mais pas intégralement complète) de la production rousseauiste : les plus grands noms de la critique de la deuxième moitié du XX^e siècle se sont trouvés réunis dans cette édition, placée voici cinquante ans sous le patronage de la Société Jean-Jacques Rousseau de Genève.

La Correspondance, quant à elle, a été abondamment travaillée par Ralph Leigh, universitaire anglais, et publiée en une cinquantaine de volumes à la Voltaire Foundation d'Oxford. Malheureusement, il faut aujourd'hui déboursier près de vingt mille francs pour s'offrir la totalité de la collection ! On comprend dès lors l'urgence d'une réédition plus accessible à l'ensemble des bibliothèques publiques ou à tout lecteur intéressé par Rousseau.

Parmi tous les projets éditoriaux nés à l'approche de 2012, celui des éditions Classiques Garnier est assurément le plus digne d'intérêt et celui qui va, de toute évidence, marquer le tricentenaire. Les éditions Champion n'en projettent pas moins, de leur côté, quelques travaux intéressants.

<i>Œuvres complètes de Jean-Jacques Rousseau</i> Une nouvelle édition
--

L'un des événements éditoriaux majeurs de ces prochaines années réside dans la publication, aux éditions Classiques Garnier, d'une version totalement renouvelée des *Œuvres complètes* de Jean-Jacques Rousseau.

L'édition de référence était, jusqu'à présent, celle des *Œuvres complètes* parue, en cinq volumes, dans la Bibliothèque de la Pléiade, sous la direction de Bernard Gagnebin et Marcel Raymond. D'un point de vue institutionnel, cette entreprise était adossée à la Société J.-J. Rousseau (Genève). Or cinquante ans ont passé depuis la publication du premier volume de cette prestigieuse édition, à laquelle avaient collaboré la plupart des grands noms de la critique rousseauiste, tels Jean Starobinski, Robert Derathé et Bernard Guyon.

À la différence de cette édition articulée sur une sélection thématique, il s'agit aujourd'hui de rendre accessible l'intégralité des écrits de Rousseau présentés dans l'ordre chronologique, afin de permettre de réinterroger cette œuvre d'un point de vue à la fois historique et généalogique, et d'en rendre sensible l'originalité à travers la diversité des sujets abordés. Une entreprise de cette envergure n'a pas d'équivalents depuis l'édition Musset-Pathay au début du XIX^e siècle. Elle est requise par toute une série de découvertes ou de relectures contemporaines dans le corpus publié et non publié des écrits de Rousseau (écrits botaniques, manuscrits, partitions, etc.) et par le renouvellement en cours des interprétations. Les travaux ont déjà commencé : les premiers volumes devraient sortir des presses en 2010 ou 2011 et les derniers vers 2015.

Une édition scientifique

La nouvelle édition exigera tout d'abord, lorsqu'ils existent, un scrupuleux **retour aux manuscrits**, et une attention soutenue apportée à l'établissement des textes.

Cette exigence se justifie d'autant plus que de nouveaux manuscrits, inconnus aux éditeurs de la Pléiade, ont été récemment découverts : par exemple, plusieurs brouillons de *La Nouvelle Héloïse* viennent

d'être acquis par la Bibliothèque Nationale de France. Ces sources nouvelles demandent tout naturellement un réexamen complet des bases philologiques sur lesquelles avaient été fondées les précédentes éditions.

C'est par ailleurs la **totalité des textes** de Rousseau qu'il est envisagé d'éditer. Les cinq volumes de la Pléiade ne comprenaient pas, pour prendre ces seuls exemples, les articles sur la musique de l'*Encyclopédie*, ou ne faisaient qu'une brève allusion aux papiers Dupin. Or comment vouloir envisager l'évolution de l'acte créateur sans tendre vers une forme d'exhaustivité ? Les recherches effectuées ces dernières années sur des textes moins travaillés de Rousseau ouvrent fort opportunément de nouvelles perspectives.

C'est enfin une **approche interprétative moderne** de l'œuvre pleinement inscrite dans les riches développements critiques ayant marqué les dernières décennies, que cette édition veut promouvoir au niveau de l'annotation, du commentaire et de l'interprétation.

L'édition des *Œuvres complètes* prévue aux éditions Classiques Garnier s'appuiera sur un **vaste réseau scientifique** constitué des nombreuses universités intéressées par ce vaste chantier (Paris IV Sorbonne, Paris VII, Lyon II, Grenoble, Genève...), de plusieurs centres de recherches (CELLF17-18, LIRE...) et des institutions ou sociétés reconnues pour leur implication dans la recherche dix-huitémiste (Institut Voltaire, Société Jean-Jacques Rousseau). Elle fait appel, sans restriction de frontières, aux meilleurs spécialistes de Rousseau. En s'ouvrant aux chercheurs américains, japonais, polonais, italiens..., elle se veut le carrefour d'une recherche internationale en même temps que le creuset d'apports inédits et d'approches renouvelées de la critique rousseauiste.

Une structure associative *ad hoc* est en voie de se créer, instrument institutionnel qui sera exclusivement destiné à servir à l'entreprise internationale des *Œuvres complètes*.

Une maquette originale

Conçue selon le même principe que Roger Lewinter avait autrefois adopté pour Diderot au Club Français du Livre, cette **édition chronologique** des écrits de Rousseau présente l'avantage de bénéficier d'un triple support.

La version purement chronologique qui sera proposée dans la collection « Classiques Garnier érudition » sera en effet doublée d'une version grand public (qui ne se souvient des fameux « Garnier jaune » ?) dans laquelle les grands textes seront regroupés. Une version électronique permettra enfin de multiplier les références, de présenter, le cas échéant, la totalité des variantes et de développer une iconographie dont on connaît l'importance dans l'œuvre de Rousseau.

Notre édition se distingue justement par trois apports nouveaux : ceux de la **correspondance privée**, de l'**iconographie** relative aux textes de Rousseau, et de son **œuvre musicale**. Les partitions du *Devin du village* et de ses autres compositions, les estampes de *La Nouvelle Héloïse*, les images des herbiers seront intégralement accessibles au lecteur et pleinement réintégrées dans la ligne éditoriale. Quant à la correspondance, elle s'inscrit naturellement dans l'entreprise chronologique et se devait tout naturellement d'être présentée, chaque fois que nécessaire, en regard de l'œuvre.

L'équipe éditoriale

L'édition des *Œuvres complètes* de Rousseau sera dirigée par Jacques Berchtold (université Paris IV Sorbonne), François Jacob (Institut Voltaire, Genève) et Yannick Sèité (université Paris VII Denis Diderot) – équipe renforcée de deux conseillers scientifiques : Alain Grosrichard (université de Genève) et Jean-François Perrin (université de Grenoble).

Jacques Berchtold, professeur à l'université de Paris IV Sorbonne, a publié, outre plusieurs importantes monographies, une cinquantaine d'articles sur Jean-Jacques Rousseau ainsi que de nombreux

actes de colloques : *L'amour dans La Nouvelle Héloïse : texte et intertexte* (avec François Rosset, Genève, Droz, 2002) ; *Rousseau visité, Rousseau visiteur : les dernières années* (avec Michel Porret, Annales Jean-Jacques Rousseau, t. 42, 1999), etc. Il est co-responsable des *Annales Jean-Jacques Rousseau* et membre du comité de la Société Jean-Jacques Rousseau.

François Jacob, conservateur en charge de l'Institut Voltaire de Genève, est secrétaire général de la Société Jean-Jacques Rousseau. On lui doit deux ouvrages sur Rousseau (*Le concert de Lausanne : Gustave Doret et Jean-Jacques Rousseau*, Genève, Slatkine, 2006 et *La Cité interdite : Jean-Jacques Rousseau à Genève*, Genève, Slatkine, 2008). Il est par ailleurs, rappelons-le, l'un des deux chefs de projet de l'opération 2012 *Rousseau pour tous*.

Yannick Sèité est maître de conférences à l'université Paris VII Denis Diderot et s'est imposé comme l'un des meilleurs spécialistes de *La Nouvelle Héloïse* grâce à son ouvrage *Du livre au lire : La Nouvelle Héloïse, roman des Lumières* (Paris, Honoré Champion, 2002). Il a également dirigé, avec Jacques Berchtold, le volume *Lire la correspondance de Rousseau* publié aux *Annales Jean-Jacques Rousseau* en 2007 et produit de très nombreux articles sur Rousseau.

Autres projets éditoriaux

Les éditions Champion, propriété de l'éditeur genevois Slatkine, projettent une édition de la Correspondance de Rousseau en plusieurs volumes. Cette édition est préparée par **Jean-Daniel Candaux**, ancien conservateur à la Bibliothèque de Genève, **Frédéric S. Eigeldinger**, professeur honoraire à l'université de Neuchâtel et **Raymond Trousson**, ancien professeur à l'Université libre de Bruxelles.

On ne peut que se réjouir d'une telle initiative, qui vise à mettre à disposition d'un large public une correspondance réservée jusque là aux seules bibliothèques spécialisées. Signalons que Raymond Trousson prépare en même temps, toujours aux éditions Champion, une édition d'*Œuvres capitales* de Rousseau où il se propose, avec l'aide de plusieurs spécialistes, de réinterroger quelques-uns des grands textes du philosophe.

1912 avait été, avec le lancement des activités de la Société Jean-Jacques Rousseau, un moment fort de la recherche rousseauiste. 1962, 250^e anniversaire de la naissance de l'écrivain, avait vu naître l'édition de la Bibliothèque de la Pléiade. Il semble, et nul ne s'en plaindra, que 2012 s'inscrive dans cette tradition d'un questionnement constamment renouvelé de l'œuvre de Rousseau, et de son accession à un public toujours plus large.